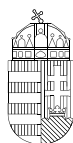


A KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű
„A Külgazdasági és Külügyminisztérium humánerőforrás-gazdálkodásának
és belső képzési rendszerének fejlesztése” című kiemelt projekt

DIPLOMÁCIAI SZAKNYELVI KÉZIKÖNYV OLASZ NYELVEN **2**

SZÉCHENYI  2020



MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA

Európai Unió
Európai Szociális
Alap



BEFEKTETÉS A JÖVŐBE



KÜLGAZDASÁGI ÉS
KÜLÜGYMINISZTERIUM

Készült a Külgazdasági és Külügyminisztérium által megvalósított, „A Külgazdasági és Külügyminisztérium humánerőforrás-gazdálkodásának és belső képzési rendszerének fejlesztése” című KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű kiemelt projekt keretében, európai uniós forrásból finanszírozva.

*„Működési és gyakorlati ismereteket tartalmazó kézikönyvek,
nemzetközi szakanyagok és ismertetőik”*
című műszaki-szakmai eredmény megvalósításához kapcsolódóan

ISBN 978-615-6195-07-4

© A mű szerzői jogilag védett. Minden jog, így különösen a sokszorosítás, terjesztés és fordítás joga fenntartva. A mű a kiadó írásbeli hozzájárulása nélkül részeiben sem reprodukálható, elektronikus rendszerek felhasználásával nem dolgozható fel, azokban nem tárolható, azokkal nem sokszorosítható és nem terjeszthető.

SZERZŐ: **DR. WALLENDUMS TÜNDE**

IDEGEN NYELVI SZAKLEKTOR: **DR. TÓTH GABRIELLA**

KIADVÁNYTERV, TÖRDELÉS:

LEW-ART DESIGN KFT. 2020

INDICE

LECTORI SALUTEM!	7
1. COMPrensione AUDITIVA	9
1.1. Introduzione	10
1.2.1. Esercizi – B2.....	10
1.2.2. Esercizi – C1.....	11
1.2.3. Esercizi.....	13
2. CAPACITÀ COMUNICATIVA	15
2.1. Funzionamento del Ministero degli Affari e del Commercio Esteri	15
2.1.1. Esercizi.....	14
2.2. Parliamo del nostro lavoro.	15
2.2.1. Esercizi	15
2.3. Partecipare alla conversazione.	16
2.3.1. Esercizi.....	16
2.4. Discorso.....	26
2.4.1. Esercizi.....	26
3. COMPrensione DEI TESTI SCRITTI	30
3.1. Tipologia di articoli	30
3.1.1. Esercizi	32
4. PRODUZIONE DI TESTI SCRITTI	42
4.1. Caratteristiche delle lettere formali.....	42
4.1.1. Esercizi	42
4.2. La corrispondenza diplomatica	43
4.2.1. Esercizi.....	44
4.3. Temi e lettere	45
4.3.1. Temi B2 e C1.....	45
4.3.2. Lettere B2 e C1.....	46
5. MEDIAZIONE LINGUISTICA	48
5.1. Mediazione linguistica	48
5.2. Decalogo della traduzione	49

5.3. Utilizzo dei dizionari	49
5.3.1. Esercizi.....	50
6. CONOSCENZE LINGUISTICHE	54
6.1. Dizionari online.....	54
6.2. Link per esercitarsi.....	54
6.2.1. Esercizi – B2.....	54
6.2.2. Esercizi – C1.....	58
7. NOZIONI PRATICHE.....	65
7.1. Breve storia della diplomazia. Dal tabù al protocollo.....	65
7.1.1. Esercizi.....	66
7.2. Compiti e funzioni delle figure professionali presso le rappresentanze estere	66
7.2.1. Esercizi	67
7.3. Ranghi, titoli, allocutivi.....	68
7.3.1. Esercizi	68
7.4. Dress code.....	69
7.4.1. Esercizi – completamento.....	70
7.5. Simboli nazionali.....	72
7.5.1. Esercizi.....	72
8. APPENDICE	75
9. CHIAVI DEGLI ESERCIZI E TRASCRIZIONI DEI BRANI AUDIO.....	78
11. RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI.....	114

BEVEZETŐ

A Külgazdasági és Külügyminisztérium *humán erőforrás-gazdálkodásának és belső képzési rendszerének fejlesztése* című, KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű – európai uniós forrásból finanszírozott – kiemelt projekt keretében kifejlesztett *Diplomáciai szaknyelvi kézikönyv* célja, hogy hozzájáruljon a tartós külszolgálat magas szintű ellátásához szükséges nyelvi kompetenciák fejlesztéséhez és a külügyi szaknyelvi felkészítéshez, melyek révén a külügyi és külgazdasági munkavégzésben érintett, a tartós külszolgálatukat töltő vagy arra felkészülő tisztviselők sikeresen használják az idegen nyelvet a szakmai kommunikációs szituációkban, és ezáltal eredményesen lássák el szakmai feladataikat.

Az anyag két részből áll.

Az **első rész** a már meglévő ismeretek felrészítésére és újak megszerzésére fekteti a hangsúlyt, ami különféle szövegműfajok feldolgozásán és az ezzel kapcsolatos szakszókincs bővítésén alapul.

Az egyes fejezetek az alábbi témaköröket foglalják magukba:

- Magyarország
- A célnyelvi ország
- Az Európai Unió
- Az Európai Unión kívüli világ
- A külképviselet

A kézikönyv **második része** az eredményes diplomácia-szakmai kommunikáció alkotóelemeinek fejlesztését célozza. Ezek az alkotóelemek a beszédértés, a beszédalkétség, az írott szöveg értése, az íráskétség, a nyelvek közötti közvetítőkétség, a nyelvismeret és a jártasság. A nyelvi kompetenciafejlesztésre irányuló gyakorlatok mellett a nyelvhasználónak tanácsokat is adunk olyan kérdésekbén, mint pl.:

- hogyan lehet fejleszteni a szövegértési kétséget,
- milyen nyelvi eszközök szükségesek ahhoz, hogy részt tudjunk venni egy társalgásban,
- hogyan épül fel egy sikeres prezentáció,
- melyek a diplomáciai levelezés jellemzői,
- mire ügyeljünk egy szöveg fordítása közben.
- melyek a diplomáciai érintkezés főbb szabályai.

Mindkét részhez szószedet kapcsolódik. Az első rész utáni az egyes fejezetek lexikai elemein alapul, és a célnyelvi szavak, kifejezések magyar megfelelőjét tartalmazza. A második szószedet egy, a szövegektől független, a nemzetközi kapcsolatokban fontos lexika gyűjteménye.

A kézikönyv használójával szemben elvárt nyelvtudás a KER B2 szint, melyet az alábbiak szerint foglalunk össze:

Meg tudja érteni az összetettebb konkrét vagy elvont témájú szövegek fő gondolatmenetét, beleértve a szakterületének megfelelő szakmai beszélgetéseket is. Folyamatos és természetes módon olyan szintű interakciót tud folytatni anyanyelvű beszélővel, ami az egyik fél számára sem megterhelő. Világos, részletes szöveget tud alkotni különböző témák széles körében, és ki tudja fejteni véleményét egy aktuális témáról úgy, hogy részletezni tudja a különböző lehetőségekből adódó előnyöket és hátrányokat. Meggyőző érvekkel meg tudja védeni a témával kapcsolatos álláspontját.

A szerzők nem titkolt szándéka azonban hozzájárulni ahhoz, hogy a nyelvhasználó nyelvtudása a B2 szintről egy magasabb szintre léphessen. Ha a nyelvhasználó a Külgazdasági és Külügyminisztérium által biztosított Diplomáciai Szakmai Nyelvi Vizsgán kíván majd tanúbizonyságot adni a magasabb szint eléréséről, akkor javasoljuk, hogy ismerkedjen meg annak témaköreivel, mivel azok tartalmazznak olyan témákat is, amelyeket jelen anyagban – a terjedelmi korlátok miatt – nem tudtunk feldolgozni.

Eredményes felkészülést kívánunk!

LECTORI SALUTEM!

Il presente volume, *Manuale di linguaggio diplomatico italiano II*, parte della serie di manuali di comunicazione diplomatica, edita nell'ambito del progetto KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 dal Ministero degli Affari e del Commercio Esteri ungherese mira a favorire l'apprendimento e l'uso consapevole e disinvolto del linguaggio diplomatico italiano. Rivolgendosi ai futuri diplomatici, ma non solo, si pone l'obiettivo di facilitare la preparazione per l'esame di Linguaggio diplomatico del Ministero degli Affari e del Commercio Esteri ungherese, e di aiutare l'inserimento linguistico-culturale dello studente nella realtà professionale di lingua italiana.

Il primo volume – pur proponendo numerosi esercizi e attività per lo sviluppo delle competenze linguistiche e comunicative – è di carattere piuttosto teorico in quanto offre un inquadramento generale dell'argomento delle relazioni internazionali con particolare riguardo all'Ungheria, all'Italia, all'UE, al mondo al di fuori dell'UE (comprese le organizzazioni internazionali), alla vita e al lavoro presso le rappresentanze estere. L'obiettivo principale è l'arricchimento del lessico specifico dello studente e il ripasso delle conoscenze fondamentali diplomatiche (dati e fatti), linguistiche e comunicative.

L'approccio della seconda parte è leggermente diverso essendo più orientato allo sviluppo delle abilità linguistiche considerate *pratiche* come la comprensione (auditiva e testuale), la produzione di testi (scritti e orali di vario genere tra cui testi argomentativi e informativi) e la mediazione (attività di traduzione e di riassunto). Le attività e le tipologie degli esercizi rispecchiano quelle dell'esame di linguaggio diplomatico del Ministero e spesso – come p.es. nel caso della comprensione auditiva, della produzione scritta e delle conoscenze linguistiche – si differenziano anche per il livello (B2 o C1). Il ruolo delle immagini e delle fotografie non è puramente illustrativo, servono anche da input per presentare situazioni professionali vere e proprie. Il volume si conclude con un glossario ungherese-italiano di termini diplomatici essenziali, preceduto dalle chiavi degli esercizi e dalle trascrizioni dei brani audio.

Sperando di offrire un aiuto valido per esercitarsi e per perfezionarsi nell'italiano diplomatico, desideriamo ricordare ai Lettori di dedicare attenzione anche alle opere ricordate nella bibliografia. Vi auguriamo, quindi, un buon lavoro!

1. COMPrensione AUDITIVA

1.1. Introduzione

La comprensione (un'abilità percettiva) è una delle competenze linguistiche fondamentali il cui sviluppo precede in generale il parlato (abilità produttiva). La comprensione auditiva ha due forme: il dialogo e l'ascolto passivo. Dal punto di vista degli esercizi e dei test si possono distinguere tre tipologie di comprensioni:

- **globale:** la comprensione dell'argomento, dell'oggetto e del genere del testo ascoltato
- **locale (parziale):** la comprensione di una certa parte delle informazioni del testo
- **intensiva** (completa, dettagliata): la comprensione di tutte le parti del testo, quindi di tutto il testo.

Consigli da seguire

1. Prima dell'ascolto familiarizzarsi con la scheda e seguirla anche durante l'ascolto.
2. Al primo ascolto non si deve capire tutto, è meglio cercare di comprendere il testo in modo globale tralasciando i dettagli.
3. Durante il primo ascolto sottolineare le parole chiave, le espressioni o le idee principali.
4. Riascoltando la registrazione per la seconda volta concentrarsi sui dettagli. Nella fase di controllo leggere la trascrizione del brano audio e imparare le nuove parole ed espressioni.

Immagine²



1.2.1. Esercizi – B2

I. Cosa significa fare l'ambasciatore?

Dopo aver ascoltato la puntata del **12/05/2014** del programma *Diplomazia e Dintorni* (www.stefanobaldi.org/radio/27%20-%20Ambasciatore%2013_5_2014.mp3), da **02:36 a 05:25**), decidere se le affermazioni sono vere o false.

	vero	falso
1. Per diventare ambasciatore è sufficiente lavorare come funzionario diplomatico presso le rappresentanze estere.		
2. Prima di diventare ambasciatore di solito si fa una gavetta di 25 anni.		
3. Tra il 1998 e il 2005 Piero Benassi si trovava presso le ambasciate dell'Avana poi a Varsavia.		
4. Durante gli anni di servizio Benassi non ha mai prestato servizio a Roma.		
5. Attualmente lavora a Roma, alla Farnesina.		
6. Il grado di vertice nel servizio all'estero si chiama apicale con il termine vecchio.		
7. Benassi si è occupato solo di diplomazia bilaterale		
8. Prima di aver fatto l'ambasciatore, Benassi è stato sottosegretario nel governo di Berlusconi e in quello di Prodi.		
9. Per superare il concorso bisogna essere preparati in tre materie: storia, diritto e politica economica.		

II. Unità di crisi.

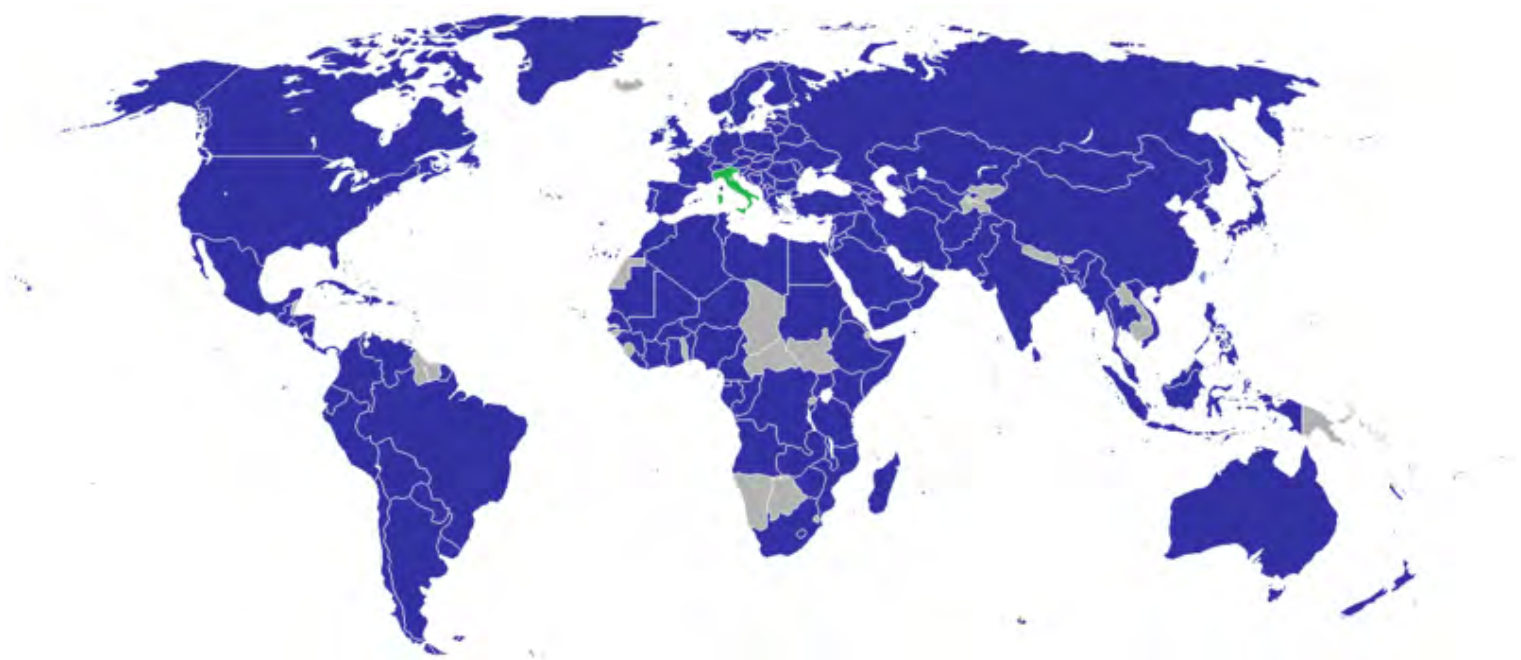
Dopo aver guardato la parte introduttiva della XIII Conferenza degli Ambasciatori e delle Ambasciatrici (Roma, 24-26 luglio 2019) – evento intitolato *Diplomazia per l'Italia – Sicurezza e crescita in Europa e nel mondo* (<https://www.youtube.com/watch?v=wABInyfgSvM>) – ascoltare la parte dell'intervista che va da **3:22:00 a 3:26:13** e finire le frasi scegliendo l'opzione che corrisponde alle informazioni sentite.

- Az Olasz Külügyminisztérium válságkezelő egysége
 - állandóan aktív.
 - olyan súlyos esetekben áll fel, mint emberrablás vagy terrortámadás.
 - az utóbbi időben hétszer ült össze.
- Stefano Verrecchia, a válságkezelő egység vezetője
 - az aktuális vészhelyzetben létrehozott stúdióból jelentkezik be.
 - a vezérlőteremből jelentkezik be.
 - a Külügyminisztériumból jelentkezik be.

3. Az első lépés egy adott esetben
 - a) a helyzet elemzése.
 - b) a Külképviselettel való kapcsolat felvétele.
 - c) a tervek kidolgozása.

4. Az egység elsődleges célja
 - a) az olasz állampolgárok biztonságba helyezése.
 - b) információ gyűjtés.
 - c) a titkosszolgálatokkal való együttműködés.

5. Az egység munkáját
 - a) elsődlegesen a titkosszolgálat segíti.
 - b) kizárólag az adott helyzetet jól ismerő diplomáciai hálózat segíti.
 - c) a titkosszolgálat és a diplomáciai hálózat is egyaránt segíti.



6. A válságkezelő egység munkája
 - a) csak vészhelyzethez köthető.
 - b) állandó elemző munkát jelent.
 - c) a vészhelyzetről való tájékoztatásból áll.

7. Az információkat
 - a) olasz magánszemélyek és vállalatok felé szolgáltatják.
 - b) nagykövetségek és konzulátusok felé szolgáltatják.
 - c) a Külügyminisztérium felé szolgáltatják.

8. A honlap
 - a) a biztonságos utazáshoz nyújt hasznos információkat.
 - b) a külföldiek olaszországi utazáshoz nyújt hasznos információkat.
 - c) külföldi intézmények számára nyújt hasznos információkat.

9. A honlapot
 - a) viszonylag kevesen, évente 4-5 millióan látogatják.
 - b) ahhoz képest, hogy intézményi oldal, meglehetősen sokan, évente 14-15 millióan látogatják.
 - c) elsősorban külföldi állampolgárok keresik fel.

1.2.2. Esercizi – C1

I. Il lavoro del console.

Dopo aver ascoltato la parte che va da 09:06 a 12:52 della puntata del 18/02/2014 del programma radiofonico intitolato *Diplomazia e Dintorni* di Stefano Baldi (<http://www.stefanobaldi.org/radio/16%20-%2011%20lavoro%20del%20console%2018feb2014r.mp3>) finire le frasi.

1. Il console e l'ambasciatore fanno parte
2. Il console è preposto primariamente
3. L'attività promozionale si svolge
4. L'attività del console e quello dell'ambasciatore sono
5. Quello che distingue le due figure professionali è
6. Attualmente il Ministero degli Esteri sta
7. I 92 consolati si trovano
8. L'Italia è uno dei paesi che ha un
9. La presenza dei consolati italiani è dovuta a

Paesi con rappresentanze diplomatiche in Italia³

(per la mappa aggiornata della rete diplomatica italiana consultare il sito del MAECI:
<https://www.esteri.it/mae/it/ministero/laretediplomatica/rete-diplomatica-mappa.html?tipo=0>)

II. Diplomazia economica.

Dopo aver guardato la parte introduttiva della XIII Conferenza degli Ambasciatori e delle Ambasciatrici (Roma, 24-26 luglio 2019) – evento intitolato *Diplomazia per l'Italia – Sicurezza e crescita in Europa e nel mondo* (<https://www.youtube.com/watch?v=wABInyfgSvM>) – ascoltare la parte della conversazione che va da 2:15:58 a 2:19:13 e rispondere alle domande.

1. Mely tényezők határozzák meg leginkább az olasz belső piacot?
2. Milyen érzelmeket említ Vincenzo Boccia a nagykövetek kapcsán?
3. Milyen találkozóknak adnak helyet a példaként felsorolt nagykövetségek?

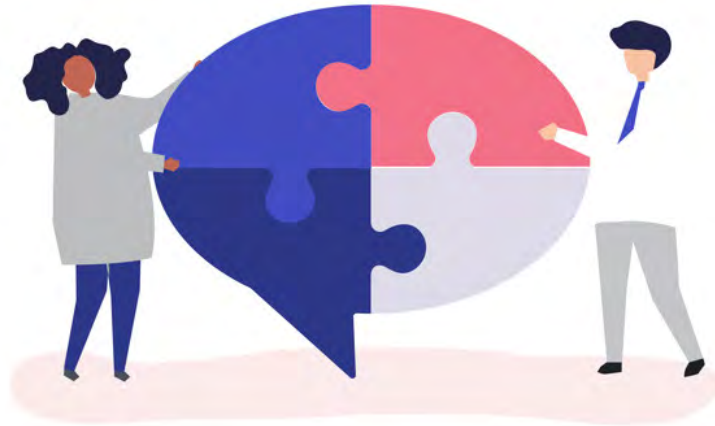
4. Milyen közös gondolat kerül szóba a külföldi olasz nagykövetségek kapcsán?
5. Milyen alapvető feladatról beszél Boccia a nagykövetek munkájával kapcsolatban?
6. Mi az olasz diplomácia feladata az ország földrajzi elhelyezkedéséből adódóan?
7. Minek ad otthont az olasz főváros a beszélgetés másnapján?
8. Milyen szerepet szánnak Olaszországnak a kiépítendő kapcsolati hálóban?
9. Milyen szerencséről esik szó a beszélgetésben?

1.2.3. Esercizi

I. Presentazione. Scegliere una notizia sulla politica italiana o estera (<https://www.ansa.it/sito/notizie/politica/politica.shtml>) e riassumerla in ungherese.

II. Ascoltato il *Messaggio di fine anno del Presidente della Repubblica Mattarella* (<https://www.youtube.com/watch?v=3Y2zPoOy64c>), analizzarlo dal punto di vista linguistico e stilistico, cercando di definire le caratteristiche di un buon discorso.

2. CAPACITÀ COMUNICATIVA



Immagine¹

2.1. Funzionamento del Ministero degli Affari e del Commercio Esteri²

In Ungheria il **Ministero degli Affari e del Commercio Esteri** è un **organo autonomo** che oltre agli affari della politica e del commercio esteri dirige anche la direzione dei servizi di intelligence civile e la ricerca spaziale.

Il ministro sotto la sua responsabilità per la **politica estera** attua tra l'altro la politica estera, la politica di sicurezza e di difesa, sovrintende alla rappresentanza del paese nelle relazioni estere e nelle organizzazioni internazionali, dirige l'attività della diplomazia culturale e scientifica, nonché ad esso compete anche la direzione dei servizi consolari.

Quanto alla sua responsabilità per gli affari del **commercio estero**: elabora la politica economica estera del governo, dirige il sistema di investimento regionale, coordina la politica commerciale multilaterale e la direzione della rete diplomatica economica all'estero.

Il **ministro**, in quanto capo del dicastero dirige il lavoro dei **sottosegretari di stato** (attualmente sono in sei)³ e quello dei **vice sottosegretari** di stato (attualmente undici)⁴, nonché il lavoro dei **commissari ministeriali** che si occupano di determinati campi⁵ (p.es. del coordinamento dello sviluppo dei mercati esteri, dello sviluppo spaziale, ecc.).

I **sottosegretari di stato** (amministrativi o parlamentari) sono responsabili **dell'Accademia Diplomatica Ungherese** e del **Programma Stipendium Hungaricum**, della politica di sicurezza, delle informazioni sull'Ungheria e della reputazione del paese all'estero e anche dei servizi di intelligence civile. In casi di impedimenti, il ministro è sostituito dal sottosegretario di stato parlamentare.

Il lavoro del ministro è assistito dal **Gabinetto** a capo del quale si trova il Capo di gabinetto. All'interno del ministero oltre alle **rappresentanze estere** troviamo le **unità autonome** costituite dalle

- **direzioni generali territoriali** che si occupano di un paese o di un gruppo di paesi,
- **direzioni generali professionali**, responsabili per un campo specifico delle relazioni estere e
- dalla **direzione generale funzionale** che si occupa del funzionamento del Ministero.
- Si considerano invece **unità non autonome** gli uffici, la Segreteria ministeriale e gli istituti di cultura ungheresi.⁶

Le **organizzazioni di sostegno tecnico del Ministero** sono⁷:

- il *Centro di Democrazia Fondazione pubblica* (DEMKK) con l'*Istituto di Affari e Commercio Esteri* e l'*Istituto Tom Lantos*
- la *Banca Ungherese Export-Import S.p.A.* (Eximbank)
- la *Compagnia Assicurativa per Crediti all'Esportazione S.p.A.* (MEHIB)
- l'*Agenzia Nazionale di Investimento S.p.A. – Onlus* (HIPA)
- l'*Agenzia Ungherese per lo Sviluppo dell'Export S.p.A. – Onlus* (HEPA),
- l'*Accademia Diplomatica Ungherese - Società di Formazione e di Ricreazione del Ministero S.r.l.*
- la *Rete dell'Europa Centrale per lo Sviluppo Economico S.r.l. – Onlus* (CEED)
- l'*Agenzia Ungherese per la Gestione del Patrimonio Nazionale S.r.l.* (MANEVI)
- la *Comitatus S.p.A. per Commercio, Investimenti e Servizi Energetici e*
- il *Centro di Sviluppo Ungherese S.r.l. – Onlus* (MFK).

La predisposizione delle decisioni e la preparazione delle consultazioni non potendo essere realizzate da una sola figura professionale, sono frutto del lavoro di una squadra che organizza l'attuazione delle politiche tenendo conto delle priorità del ministro. Da quest'ottica la comunicazione e la conoscenza delle lingue straniere è di estrema importanza.

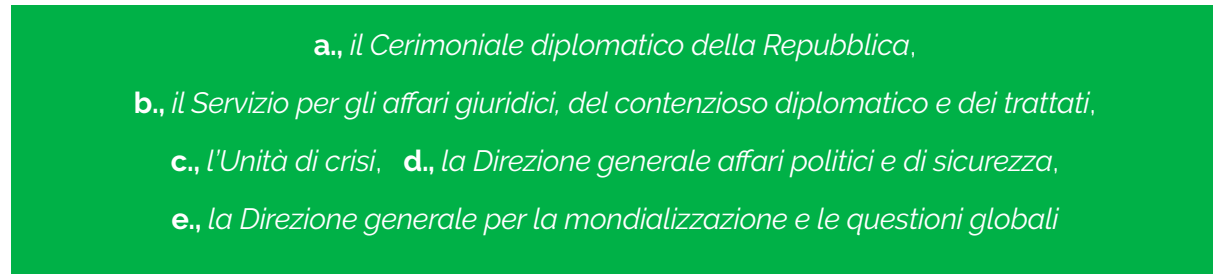
2.1.1. Esercizi

I. Rispondere alle domande.

- 1) Di quali settori è responsabile il ministro degli affari e del commercio esteri?
- 2) Quali figure professionali costituiscono la direzione del ministero?
- 3) Quali sono le unità autonome del ministero?
- 4) Quali organizzazioni di sostegno tecnico del Ministero sono società senza fine di lucro?
- 5) Che cosa contribuisce notevolmente all'esito positivo del lavoro del Ministero?

II. Quali direzioni generali e/o uffici del Ministero degli Esteri italiano si occupano dei seguenti campi?

Consultare il sito: <https://www.esteri.it/mae/it/ministero/struttura/gabinetto>.



- 1) Contenziosi diplomatici, tutela dei diritti dell'Italia davanti alle corti internazionali:

- 2) Tutela degli interessi italiani e dei cittadini all'estero in situazioni di emergenza:

- 3) Attività e questioni rilevanti nell'attuale contesto internazionale globalizzato:

- 4) Questioni di natura politico-strategica e di sicurezza internazionale:

- 5) Rapporti fra le istituzioni della Repubblica Italiana ed i rappresentanti degli altri stati:

2.2. Parliamo del nostro lavoro.

2.2.1. Esercizi

I. Rispondere alle domande consultando anche l'organigramma del Ministero (Vedi nell'Appendice).

- 1) Presso quale Direzione generale/Ufficio lavora Lei? / Dove Le piacerebbe lavorare?
- 2) Qual è il Suo titolo di studio? Quali sono le competenze necessarie per svolgere il Suo lavoro?
- 3) Quali attività prevede la Sua mansione?
- 4) Quali sfide dovrà affrontare nel futuro?

5) In quali situazioni professionali deve utilizzare le lingue straniere?

2.3. Partecipare alla conversazione.

2.3.1. Esercizi

Come affrontare al meglio una conversazione telefonica⁸



Telefonare non è sempre facile, condizioni esterne o interruzioni possono ostacolare l'ascolto e la comprensione. Inoltre, occorre possedere doti di prontezza e intuizione, programmare la telefonata, predisporre una scaletta degli argomenti da trattare, prevedere le possibili domande e preparare le risposte.

Sarà opportuno tenere sotto controllo il tono di voce, che sia cortese e cordiale; parlare a voce abbastanza alta, ma non troppo velocemente; lasciare tempo all'interlocutore per rispondere, commentare, porre domande.

Quando non si capisce una parola o il senso della frase, è opportuno comunicarlo immediatamente, è molto meglio farsi ripetere un nome o farsi spiegare un concetto, piuttosto che perdere completamente il filo del discorso.

Immagine⁹

I. Rispondere alle domande dopo aver letto il testo di sopra.

- 1) Che cosa può ostacolare la telefonata?
- 2) In che modo va programmata la telefonata?
- 3) Come deve essere il tono della voce?
- 4) Perché bisogna fermarci ogni tanto?
- 5) Cosa si deve fare se non si capisce un concetto?

II. Regole delle telefonate. Completare le frasi con le parole mancanti.¹⁰ Attenzione, ci sono delle parole in più.

<i>abbonato</i>	<i>chiamata</i>	<i>conversazione</i>	<i>digitare</i>
<i>disponibilità</i>	<i>far sentire</i>	<i>iniziare</i>	<i>interlocutore</i>
<i>limitarsi</i>	<i>porre fine</i>	<i>ricevente</i>	<i>salutare</i>
		<i>sbrigative</i>	<i>scusarsi</i>

1. La durata delle telefonate di cortesia deve essere inferiore ai 30-40 minuti e serve sempre la _____ di entrambe le parti.
2. Chi telefona deve presentarsi e _____ alla conversazione.
3. _____ dovrebbe essere il più breve possibile.
4. Se chi ha iniziato la conversazione non termina la telefonata in tempi ragionevoli, il _____ ha il diritto di chiuderla.
5. Se si vuole parlare con una persona che in quel momento è occupata, si deve _____ a rispondere che si sarà richiamati al più presto.



6. Chi sbaglia numero è tenuto a _____, mentre il ricevente deve accettare le scuse in modo cortese.
7. Una volta ascoltato il messaggio della segreteria telefonica si deve lasciare un messaggio: è estremamente scortese terminare la _____ prima del segnale acustico.
8. Le telefonate di lavoro devono essere sintetiche, ma non _____.
9. Nel corso della telefonata è di buona educazione _____ il proprio interesse.

Immagine¹¹

III. Quali espressioni usare al telefono? Abbinare le locuzioni alle situazioni.¹²

1.	<i>Mi dispiace. Il dottor Rossi non c'è. Può richiamare più tardi o desidera essere richiamato?</i>	a	Passare una telefonata o far attendere in linea
2.	<i>Se vuole, posso lasciargli/le un messaggio.</i>	b	Comunicare che non è possibile passare la persona desiderata
3.	<i>Un momento, per favore. Resti in linea. Glielo/la passo subito.</i>	c	Dire che ci sono problemi di ricezione
4.	<i>Mi spiace, ma credo che abbia sbagliato numero. Le ripasso il centralino.</i>	d	Aiutare a risolvere problemi
5.	<i>Posso parlare con qualcuno che possa darmi delle informazioni?</i>	e	Far ripetere, chiedere di dare precisazioni
6.	<i>Scusi, può parlare a voce più alta? La sento molto male.</i>	f	Chiedere di parlare con qualcun altro
7.	<i>Può ripetere, per favore? Non ho capito.</i>	g	Chiedere precisazioni
8.	<i>Posso chiederLe di che cosa si tratta?</i>	h	Prendere messaggi



9.	<i>Mi dispiace, la linea è occupata. Può attendere?</i>	i	Comunicare che la persona desiderata è impegnata in un'altra telefonata
----	---	---	---

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

IV. Espressioni comunicative. Completare le intenzioni comunicative con le espressioni appropriate. Attenzione, ci sono parole in più.

Immagine¹³

<i>argomentare</i>	<i>conseguenze</i>	<i>delusione</i>	<i>disaccordo</i>	<i>dubbi</i>
<i>i pro e i contro di qualcosa</i>	<i>la propria opinione</i>	<i>offesa</i>	<i>proposte</i>	
<i>rammarico</i>	<i>riassunto</i>	<i>smentire</i>	<i>soddisfazione</i>	

1) esprimere

Mi sembra / pare che ... La mia opinione a riguardo è che ... Forse mi sbaglio però ...

2)

A proposito, si può dire che... Un punto di vista corretto potrebbe essere quello di... Nel caso specifico, sostengo che...

3) esprimere

Non so... Forse... Probabilmente / facilmente / difficilmente ... Non sono convinto che...

4) esprimere

Sono d'accordo con Lei fino a un certo punto, ma ... Capisco quello che dice, ma ... Capisco quello che dice, tuttavia ...

5) esporre

I vantaggi/pro sono... Gli svantaggi / I contro sono ... Da una parte è vero che ... dall'altra è anche vero che...

6) fare

Che ne dice/ direbbe se ... Proporrei / Sugerirei... Vorrei raccomandare...

7) esprimere

Ne deduco / consegue che ... Per questo motivo... Di conseguenza...

8) esprimere

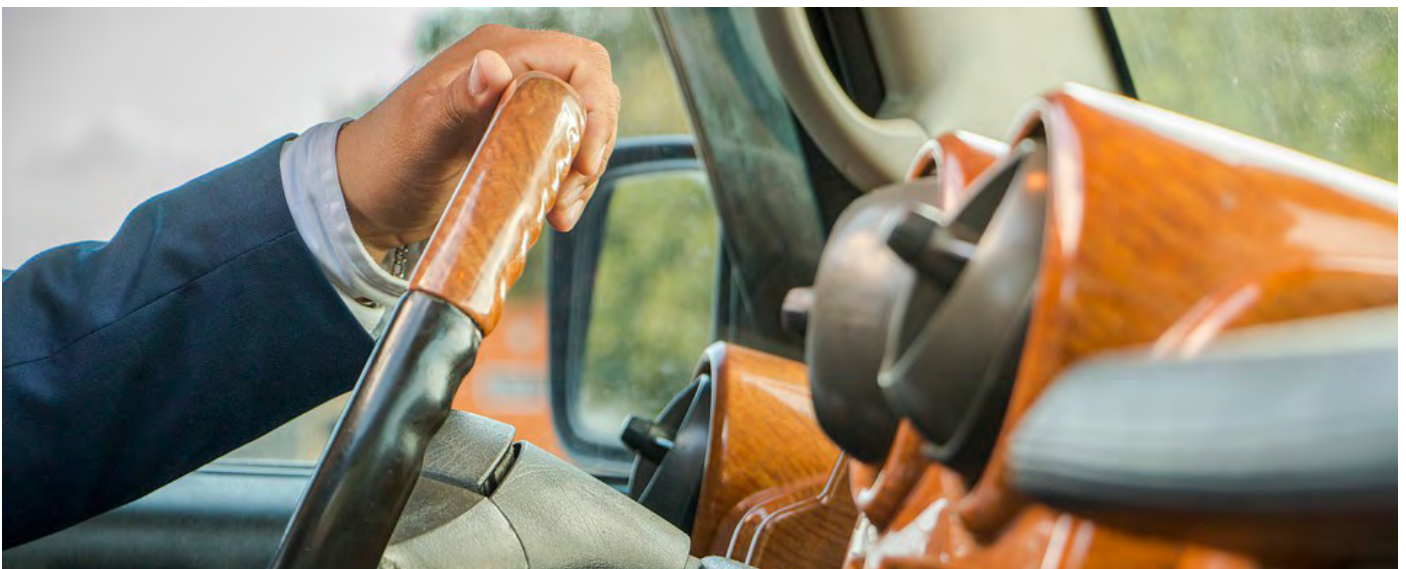


Vorrei ribadire che ... In base a quanto detto / letto ... Ricapitolando... In sintesi...

9) esprimere

Mi spiace veramente... Mi dispiace per l'accaduto... Sono desolato...

V. Situazioni comunicative. Interpretare in italiano le seguenti situazioni.



Imagine¹⁴**Livello B2**

a) Ön a miniszterelnöki delegáció vezető **gépkocsivezetője**. Egyeztesse a fogadó ország protokoll munkatársával a delegáció konvojának útvonalát:

- kérjen információt szállás és a tárgyalások helyszínéről,
- érdeklődjön az adott időpontban várható forgalomról, terelésekről, esetleges lezárásokról
- érdeklődjön a rendelkezésre bocsátandó gépkocsiról.



Kérje meg a protokoll munkatársat arra is, hogy közölje a pontos útvonalat a repülőtértől a szállásig!

Imagine¹⁵

b) A külképviselet a nemzeti ünnep alkalmából a külképviselet épületében, ill. kertjében állófogadást rendez mintegy 100 meghívott személy részvételével. Ön **hivatalsegédként** azt a feladatot kapta, hogy vegye fel a kapcsolatot egy helyi partiszervizzel. Telefonon kér előzetes árajánlatot az alábbiakkal kapcsolatban:

- a berendezés biztosítása (sátrak, asztalok, terítékek, virágdíszítés),
- felszolgáló személyzet,
- ételek, italok.



Jegyezze meg, hogy az előző rendezvényénél a felszolgáló személyzet viselkedését illetően nem voltak elégedettek, kérje, hogy most erre legyenek külön figyelemmel!

Imagine¹⁶

c) Ön a külképviselet **szakácsa**. A nemzeti ünnep alkalmából megrendezendő fogadás miatt rendelt alapanyagokkal kapcsolatban felhívja a helyi kereskedelmi egység vezetőjét, és reklamál a szállítmány miatt:

- lisztből és cukorból kevesebb mennyiség érkezett,
- a tojások nem voltak frissek.
- A nem megfelelő teljesítés rendezését kéri, valamint utal az ügy sürgösségére is.

Mivel a kereskedelmi egység vezetője visszautasítón viselkedik, meg kell őt győznie, hogy a reklamáció nem alaptalan.

Imagine¹⁷

d) Ön a nagykövetség **titkárnőjeként** a helyi nyomdával egyeztet. Előzetes árajánlatot kér.

- A nemzeti ünnep alkalmából 150 db meghívót szeretne csináltatni, a Központ által



meghatározott arculati elemek (betűtípus, hivatalos címer, elrendezés) használatával.

- Az új munkatársak számára névjegyet rendelne, személyenként 500 darabot.
- E-mail címet kér, ahová a mintákat megküldheti.

A nyomda alkalmazottja a túlterheltségre hivatkozva nagyon hosszú teljesítési időt mond. Próbálja meggyőzni őt, miért fontos, hogy a megrendelést két héttel a nemzeti ünnep előtt teljesítsék!

e) Ön a konzulátus **hivatali alkalmazottja**. Telefonon felhívja a helyi kórházat, hogy megérdeklődjön

- kerültek-e a kórházba magyar állampolgárok az ország déli részén bekövetkezett természeti katasztrófa miatt.



- Mivel a válasz igenlő, érdeklődik a lehetséges látogatási időpontokról, és
- kéri, hogy küldjék el a konzulátus e-mail címére az ápoltak útlevelének a másolatait.

Az alkalmazott közli, hogy feltétlenül megteszik másnap délelőtt. Ön ragaszkodik hozzá, hogy nagyon sürgős lenne, hogy minél hamarabb, hogy értesíteni tudják a balesetet szenvedett állampolgárok családrait.

Imagine¹⁸

Livello C1

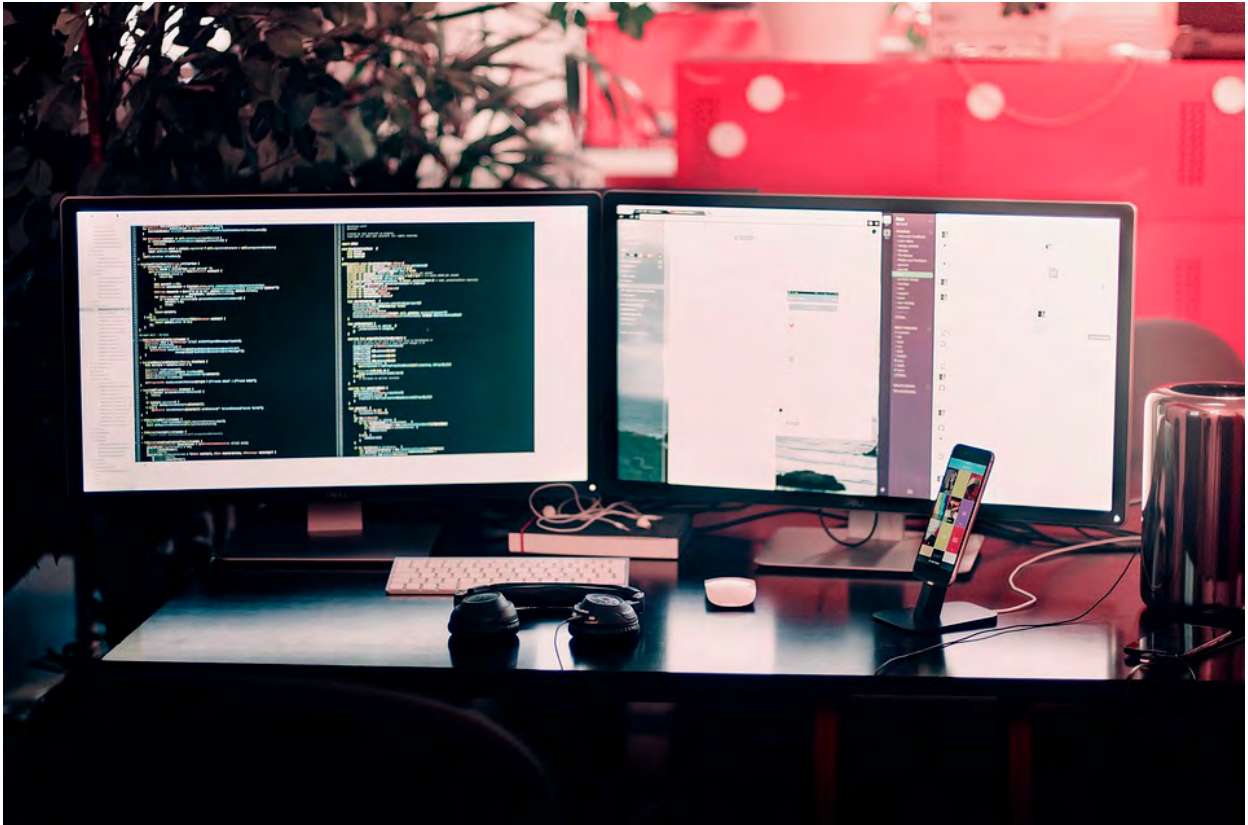
a) Ön, mint a **nagykövetség első beosztottja** telefonbeszélgetést kezdeményez a helyi nagy példányszámú napilap szerkesztőjével, mivel sajtómegjelenést szeretne kérni a magyarországi turisztikai lehetőségeket illetően. A szerkesztővel az alábbiakban kell megállapodnia:

- mikor és hol tudná a feladattal megbízandó újságíró fogadni,
- milyen anyagokat tud a rendelkezésre bocsátani,
- mi a megjelenés legkorábbi időpontja.

Győzze meg a szerkesztőt az ügy fontosságáról.

Imagine¹⁹

b) Ön **külgazdasági szakdiplomataként** magyarországi befektetési lehetőségek témában



konferenciát szervez, ezért személyes látogatást tesz egy magyarországi tapasztalatokkal rendelkező, fogadó országbeli üzletembernél. A megbeszélés során

- kérje fel beszélgető partnerét, hogy tartson (a témába illeszkedő) előadást,
- egyeztesse vele az előadás címét, időtartamát, a szükséges technikát,
- érdeklődjön meg, igényt tart-e tolmácsra.

Az üzletember nagyon elfoglalt, nem szívesen vállalja el a felkérést. Próbálja őt rábeszélni!

c) Ön **gazdasági felelősként** felkeresi a nagykövetség számlavezető bankját. A banki ügyintézővel az alábbiakat beszél meg:

- alszámlát szándékozik nyitni a nagykövetség bankszámlájához a konzuli bevételek helyi devizában való bevételezéséhez,
- a konzuli szolgáltatások bankkártyás fizetési lehetősége érdekében banki terminálhoz kapcsolódó szerződést kíván nyitni,
- a nagykövetség bankszámlájáról számlakivonatot kér.

A banki alkalmazott a közeledő zárórára és a hétfőre hivatkozva szeretné a következő hét elejére halasztani az ügyet. Magyarozza el neki, miért kellene mégis sürgősen intézkedni!

Imagine²⁰

d) Ön a külképviselet **rendszergazdája**. Telefonon felveszi a kapcsolatot a helyi távközlési szolgáltatóval:

- ajánlatot kér a gyorsabb internetelés érdekében,
- elmondja, hogy a nagykövetség szeretné (az internet sebesség gyorsítása érdekében) üvegszál kábelt behúzni az épületbe.

- Érdeklődik a fentiek ára és lehetséges ütemezése iránt.

Próbáljon alacsonyabb árat és gyorsabb ütemezést elérni!

e) Ön **konzuli ügyintéző**. Egy érdeklődő telefonálót tájékoztat



- a vízumkérelemhez szükséges kötelezően benyújtandó dokumentumokról (repülőjegy, szállás foglalás, utasbiztosítás, bankszámla kivonat, kitöltött és aláírt forma-nyomtatvány),
- a készpénzes elszámolások 2019. december 1. hatállyal történő megszűnéséről (a szolgáltatásokért kizárólag bankkártyával, a fogadó ország hivatalos pénznemében lehet fizetni), valamint arról, hogy
- a változtatás a konzuli szolgáltatások díját nem érinti, a banki költségeket a nagykövetség nem terheli át az ügyfelekre, hanem magára vállalja.

Nyugtassa meg a méltatlankodó ügyfelet, hogy a készpénzkímélő fizetési mód az ő érdekét is szolgálja!

VI. Dopo aver letto l'articolo intitolato "Lotta al Terrorismo – Principali ambiti di cooperazione multilaterale contro il terrorismo" (https://www.esteri.it/mae/it/politica_estera/temi_globali/lotta_terrorismo) confrontarsi in gruppo ed esporre in classe le proprie idee a riguardo.

2.4. Discorso.

2.4.1. Esercizi

I. Completare il testo con le parole mancanti. Attenzione, ci sono parole in più.

<i>argomenti</i>	<i>conclusione</i>	<i>contraria</i>	<i>dimostrazioni</i>
<i>efficaci</i>	<i>indispensabili</i>		<i>informazioni</i>
<i>l'esposizione oggettiva</i>	<i>paragrafi</i>		<i>propria</i> <i>ragionamenti</i>

Il **testo informativo** (o espositivo) serve per trasmettere al lettore 1) _____ ed arricchire le conoscenze relative a un dato argomento. Quanto alla struttura si suddivide in 2) _____ e periodi, mentre per quanto riguarda il contenuto, gli argomenti si presentano in base ad un criterio logico. Si possono distinguere le informazioni principali da quelle secondarie che non sono 3) _____ ma servono a chiarire o ad approfondire le informazioni fondamentali.

L'elemento base di un **testo argomentativo** è la presenza di una tesi, ovvero 4) _____ di un'idea, che sarà poi motivata e dimostrata attraverso i seguenti passaggi: tesi con tutte le 5) _____ necessarie, l'antitesi che è l'idea 6) _____ da confutare con 7) _____ validi e la sintesi, ossia la 8) _____ del tema. L'autore quindi sostiene la sua tesi attraverso una serie di 9) _____ legati tra loro e confermati da dati. Lo scopo è quello di convincere gli altri che l'idea sostenuta sia corretta e credibile.²²

II. Decidere se le seguenti espressioni si usano nell'introduzione (A), nel corpo (B) o nella conclusione di un discorso (C).

- 1) *Riassumendo, possiamo affermare che ...*
- 2) *Prima di tutto vorrei ringraziare e sottolineare ...*
- 3) *Infine, diamo uno sguardo alla situazione attuale ...*
- 4) *In secondo luogo, desidero ribadire che ...*
- 5) *Signore e signori, consentitemi innanzitutto di salutare e ringraziare ...*
- 6) *Nel mio discorso prima parlerò ...*
- 7) *Prima di chiudere vorrei soffermarmi su un altro aspetto fondamentale.*
- 8) *Vorrei ripetere brevemente i punti più importanti.*
- 9) *Permettetemi di fare una digressione.*

10) *Cari colleghi, spero che con grazie a quanto si è detto oggi in questa sede abbiate potuto chiarire la questione.*

11) *Per tornare al nostro argomento iniziale...*

12) *L'esempio seguente dovrebbe illustrare...*

IV. Tenere un discorso di carattere

- **informativo sulle elezioni parlamentari europee del 2019.**
- **persuasivo sull'allargamento previsto dell'UE.**



3. COMPrensione DI TESTI SCRITTI

Immagine¹

3. COMPrensione DEI TESTI SCRITTI

3.1. Tipologia di articoli²

Nel giornalismo, un articolo è un testo, di contenuto informativo o di cronaca, destinato ad essere pubblicato in un giornale o in una rivista. Gli articoli hanno sempre un titolo e sono firmati o siglati dal loro autore. Testi in forma di articolo possono essere pubblicati anche in riviste specialistiche, scientifiche, professionali, o in altri tipi di periodici, sia cartacei che online. Non si chiama però articolo il servizio giornalistico trasmesso nel giornale radio e/o nel telegiornale, dove il testo della notizia viene letto e nemmeno nel servizio televisivo, dove è ampiamente accompagnato da filmati. Esistono diversi tipi di articoli, in base al contenuto, all'autore, alla posizione nella pagina ed alla sezione del giornale alla quale sono destinati (politica, economica, esteri, società, cultura, sport, ecc.). In base ai formati giornalistici esistenti si ha la seguente classificazione:

1. Articoli d'informazione

Il **servizio** "nasce dall'espansione di una notizia attraverso un lavoro di arricchimento e di aggiunta di particolari".³

L'**intervista** presenta le risposte di una personalità (politica, artistica, sportiva, ecc.) alle domande del giornalista.⁴

Il **ritratto** dipinge un personaggio dell'attualità.

Nel **reportage** "un inviato rende conto di persona di un determinato avvenimento. Spesso è corredato da immagini fotografiche a documentazione".⁵

L'**inchiesta** si fonda su ricerche, testimonianze e analisi di un fenomeno o di un evento. È un procedimento investigativo mirato a scoprire la verità su di un fatto accaduto. Tra le tematiche ci sono quelle riguardanti le attività del circuito criminale (come il terrorismo, il crimine organizzato, il traffico di esseri umani), i temi relativi alla corruzione, nonché "le inchieste sociali su fenomeni di costume o culturali controversi (come la prostituzione, l'immigrazione, le mode giovanili)";⁶

Nella **cronaca** si espone un fatto così come si è svolto, in particolare, la **cronaca nera** riporta resoconti di reati, anche gravissimi.

"Nel momento in cui le notizie sono lanciate dalle agenzie, sono tutte "fatti di cronaca". Spetta al dato giornale assegnare ad esse una categoria ed organizzarle in settori prestabiliti. Nella normale impaginazione di un giornale, le pagine di cronaca vengono dopo la Politica e prima degli Esteri. In un quotidiano locale la cronaca rappresenta il settore in assoluto più importante".⁷

2. Articoli d'opinione

"L'**articolo di fondo** è l'articolo di apertura della prima pagina con cui il direttore responsabile di un giornale offre la propria interpretazione sull'avvenimento più importante della giornata. Nei quotidiani, a volte, può non essere firmato. In rare occasioni può essere firmato da un editorialista o da altro giornalista tra i più autorevoli o da un autorevole ospite (non necessariamente un giornalista). Di solito tratta di argomenti politici o comunque di fatti importanti di attualità, visti nell'ottica della linea editoriale del giornale."⁸

L'**editoriale** presenta il punto di vista di un giornale su un tema d'attualità.

Con la **nota**, specialmente quella *politica*, si fornisce al lettore il panorama della giornata.

Il **commento** espone l'interpretazione o la reazione del giornale riguardo a un determinato fatto.

"Il **corsivo** è un breve commento, spesso polemico, eventualmente ironico, su una singola notizia, un personaggio o una vicenda d'interesse pubblico". È un genere che "si serve di strumenti letterari estranei alle regole tradizionali del giornalismo facendo ampio uso di figure retoriche o metafore ed è dichiaratamente di parte, a volte addirittura satirico".⁹

3. Articoli di critica

La **recensione** esprime il punto di vista del giornalista su un'opera letteraria o musicale, un film o uno spettacolo (musicale o teatrale), mentre l'**elzeviro** è "l'articolo di apertura della **Terza**

pagina, lo spazio riservato alla cultura nei quotidiani italiani di un tempo". Originariamente era un elegante carattere tipografico creato nel XVII secolo per una famiglia di tipografi ed editori olandesi, gli Elzevier.¹⁰

3.1.1. Esercizi

I. Rispondere alle domande.

1. Il giornalista deve sempre firmare il suo articolo?
2. Possono essere chiamati 'articoli' anche i servizi dei telegiornali e dei giornali radio?
3. Quali sono le tre maggiori tipologie di articoli?
4. Quale genere giornalistico nasce da un lavoro di approfondimento di una notizia?
5. Qual è la caratteristica speciale del reportage?
6. Quali sono le tematiche principali delle inchieste?
7. Di che cosa si tratta nella cronaca nera?
8. Come si chiama l'articolo di opinione in cui il direttore responsabile di un giornale esprime il suo parere personale?
9. Da dove deriva il termine elzeviro e che cosa indica oggi?

II. Raccogliere delle informazioni ricorrendo all'aiuto di Internet.

1. Quali sono i quotidiani italiani più noti?
2. Quali sono i quotidiani hanno una diffusione cartacea superiore alle 20.000 copie (giornaliere)?
3. Quali sono i primi dieci siti italiani di notizie?
4. Quali sono le case editrici italiane più conosciute?
5. Quali sono i canali televisivi pubblici e privati italiani più importati?

III. Presentare i più importanti quotidiani ungheresi, sia gli elettronici che quelli cartacei.

B2

IV. Visitando il sito dell'Ambasciata d'Italia a Budapest, leggere il testo relativo ai Servizi consolari (https://ambbudapest.esteri.it/ambasciata_budapest/it/informazioni_e_servizi/servizi_consolari) e rispondere (in ungherese) alle domande sottostanti.

1. Melyek a Budapesti Olasz Nagykövetség feladatai?

2. Mely esetekben nyújt védelmet Olaszország Budapesti Nagykövetsége?
3. Mit tekinthetünk súlyos válsághelyzetnek?
4. A honlapon hol találunk információt az olasz állampolgárokat érintő ügyekben?
5. Honnan tölthetők le a formanyomtatványok?
6. Mire szolgál a *Konzulátusi hirdetmények* menüpont?
7. Budapesten hol található a konzuli hivatal?
8. Mikor szünetel a konzuli ügyintézés?
9. Melyik elektronikus felületen tehetők még fel a konzuli ügyekre vonatkozó kérdések?

V. Leggere l'articolo intitolato *La figura del diplomatico* sul sito del MAECI (https://www.esteri.it/mae/it/servizi/italiani/opportunita/al_mae/carriera_diplom/figura_del_diplomatico.html) e decidere se le affermazioni sottostanti sono vere, false o non sono ricordate nel testo (sono assenti).

	vero	falso	informazione assente
1. A causa del continuo progresso dei sistemi di comunicazione ed ai mercati dell'informazione sempre più globali, le basi delle relazioni fra gli stati e fra i popoli sono profondamente cambiate.			
2. Ormai anche i rapporti economici e commerciali svolgono un importante ruolo oltre ai tradizionali legami politici.			
3. Nel secolo XXI anche le funzioni dei diplomatici sono radicalmente cambiate.			

4. Svolgere le relazioni internazionali del Paese e fornire servizi ai cittadini hanno lo stesso peso nel lavoro diplomatico delle rappresentanze estere.			
5. Il Ministero degli Affari Esteri cerca di dare sempre maggior importanza alle questioni culturali tramite le strutture a disposizione.			
6. I funzionari raccolgono delle informazioni e le analizzano prima di trasmetterle alle autorità di governo.			
7. Può capitare che il diplomatico prospetti possibili linee di azione.			
8. Per svolgere i compiti diplomatici si deve disporre di un crescente numero di contatti e bisogna saper reagire prontamente.			
9. Per poter rispondere alle nuove sfide, i diplomatici di oggi devono essere esperti in diversi settori.			

VI. Leggere le informazioni relative alla posizione dell'assistente amministrativo degli Uffici centrali del Ministero Affari Esteri e delle Rappresentanze diplomatiche ed uffici consolari (<http://www.esteri.fp.cgil.it/profli.html#Posizione%20economica%20B2>), cercare le parole riportate nella tabella e scegliere tra le opzioni il significato del termine nel dato contesto.

1.	chiamato	utasíthatják	felhívhatják	felkérhetik
2.	ritiro	átvétel	visszavétel	visszavonás
3.	in attuazione	aktualizálva	végrehajtva	megértve
4.	provvede	gondoskodik	ellát	felszerel
5.	rimpatrio	áthelyezés	hazatelepülés	áthárítás
6.	traslazione	hazaszállítás	visszatérés	visszafogadás
7.	pensioni	nyugdíj	szállás	panziók
8.	titolare	birtokos	tulajdonos	hivatalt betöltő személy
9.	riscossione	kiszabás	beszedés	felszámítás

C1

VII. Dopo aver letto l'articolo di Umberto Marengo del 3 luglio 2018 (<http://www.affarinternazionali.it/2018/07/politica-estera-governo-italiano/>), completare le frasi ungheresi.

1. Olaszország számára a közös valuta
 - a) nem kiemelkedő fontosságú elkötelezettség.
 - b) ma is a legfontosabb elkötelezettségek egyike.
 - c) ugyanolyan fontossággal bír, mint más egyéb elkötelezettség.
2. A Kilencvenes évektől kezdődően az olasz kormányok
 - a) feltételekkel fogadták el.
 - b) nem fogadták el.
 - c) elfogadták az európai adóügyi szabályokat.
3. Az új olasz kormány miniszterelnöke Olaszország NATO-tagságát
 - a) újfent megerősítette.
 - b) bizonyos esetekben megkérdőjelezte.
 - c) szükségesnek tartja.



4. Olaszország biztonsága a szervezet
 - a) katonai infrastruktúrához kötődik.
 - b) bevándorlás-politikájához kötődik.
 - c) belső felépítéséhez kötődik.
5. Olaszország gazdasága nagyban függ
 - a) a kiviteltől.
 - b) az ipar teljesítménytől.

- c) a konjunkturális viszonyoktól.
- 6. Az olasz gazdaságot meghatározó vállalatok
 - a) történelmi hagyományokkal rendelkeznek.
 - b) legfőképpen multinacionális vállalatok.
 - c) az Északi-Liga hagyományos szavazóbázisának területén található.
- 7. Az Amerikai Egyesült Államok protekcionista politikája
 - a) szerencsére nem volt hatással az olasz vállaltok kivitelére.
 - b) negatívan érintette az olasz termelő vállaltokat.
 - c) negatívan hatással volt az olasz exportra.
- 8. Az Olaszországot meghatározó tényezők a kormány szerint részben az ország
 - a) geopolitikai helyzetéből adódnak.
 - b) korábbi politikai lépéseiből adódnak.
 - c) adópolitikájából adódnak.
- 9. Olaszország jelenlegi politikai rendszere
 - a) gyenge és érzékeny a nyugat-európai változásokra.
 - b) pozitívan reagál a XXI. század kihívásaira.
 - c) a nyugati és uniós intézmények hatása alatt áll.

Immagine¹¹

VIII. Dopo aver letto il *Discorso di apertura dell'On. Ministro* pronunciato alla Riunione Ministeriale sul Sostegno alle Forze di Sicurezza Libanesi il 15 marzo 2018 (https://www.esteri.it/mae/it/sala_stampa/interventi/2018/03/discorso-di-apertura-dell-on-ministro-alla-riunione-ministeriale-sul-sostegno-alle-forze-di-sicurezza-libanesi.html), cercare nel testo i termini che equivalgono alle definizioni, e poi trovare anche gli equivalenti in ungherese.

1. Gruppo di persone a cui è affidato un incarico da svolgere collegialmente:
2. Obbligo assunto nei confronti di qualcun altro o di se stessi:
3. Essere a capo con il titolo di presidente:
4. Che non si può sciogliere:
5. Condizione per cui in una società sono consentite e favorite l'espressione e la divulgazione di una pluralità di opinioni e credenze politiche, ideologiche e religiose:
6. Il mandare o l'essere mandato a esercitare un ufficio, a compiere un incarico particolare, per lo più di una certa importanza:
7. Modo stabile di organizzazione della vita individuale e associata, regolato da norme sociali, religiose, giuridiche:
8. Rendere più forte, vigoroso, robusto:
9. Organizzazione a livello nazionale o internazionale unita da particolari accordi o trattati economici e politici:



IX. In base al testo sulle autentiche consolari (<https://roma.mfa.gov.hu/ita/page/hitelesitesek-hiteles-forditasok>) rispondere alle domande.

1. Perché ci vuole il massimo rispetto delle norme nel procedimento di autentica?
2. Il consolato può assumere la responsabilità per il contenuto di tutti i documenti?
3. Perché bisogna trasmettere in anticipo i documenti redatti in word?
4. C'è differenza fra l'autentica di atti societari e quella di firma delle persone fisiche?
5. Cosa va accluso quando si richiede la certificazione di una società rappresentata?
6. Quali documenti possono essere tradotti dal Consolato?
7. In che modo può essere versato il corrispettivo della traduzione?
8. Cosa si può fare se si vogliono far tradurre diverse tipologie di documenti?
9. In base a che cosa varia la tariffa del procedimento consolare?

Immagine¹²

X. Osservare le differenze tra i seguenti titoli di articoli, variazioni di una notizia comparsa sul sito dell'ANSA. Quali sono le differenze e che cosa suggeriscono?

Mattarella aprirà l'anno scolastico a Vo' Euganeo

Il presidente della Repubblica si recherà nel Comune che è stato focolaio Covid in Veneto, primo per tamponi di massa (<https://www.ansa.it/>)

1. Mattarella inaugurerà a settembre l'anno scolastico a Vo' Euganeo (<https://www.>



[repubblica.it/](https://www.repubblica.it/))

2. Mattarella a Vo' Euganeo per l'apertura dell'anno scolastico, Zaia: «Bella notizia e ringraziamento ai sanitari» (<https://video.corriere.it/>)
3. Vo' Euganeo scelta dal presidente Mattarella per l'inaugurazione dell'anno scolastico (<https://www.ilfattoquotidiano.it/>)

4. Mattarella inaugurerà prossimo anno scolastico a Vò, comune focolaio Covid in Veneto (il messaggero.it)

XI. Scegliere una notizia sulla politica estera italiana (<https://www.ansa.it/sito/notizie/politica/politica.shtml>) e riferire come viene presentata dalle varie testate giornalistiche (Corriere della sera, La Repubblica, Il Messaggero, ecc.).

4.

PRODUZIONE DI TESTI SCRITTI

Immagine¹

4. PRODUZIONE DI TESTI SCRITTI

4.1. Caratteristiche delle lettere formali

Per scrivere una lettera formale è indispensabile conoscere **la struttura della missiva** e scegliere il registro linguistico più adatto. La lettera va strutturata con chiarezza, mentre lo stile deve essere sintetico e preciso.

Il **mittente** riporta il nome, l'indirizzo, a volte anche il numero di telefono di chi scrive la missiva. Il **luogo e la data** vanno messi in alto a destra sulla stessa riga, ma separati da una virgola (è accettabile inserirli anche in alto a sinistra).

Il nome e l'indirizzo del **destinatario** vanno scritti in alto a destra, sotto il luogo e la data. Si può mettere la formula "*alla cortese attenzione di*" ("CA").

I **riferimenti** (*Ns. rif.* o *Vs. rif.*) indicano le precedenti comunicazioni, mentre l'**oggetto** (scritto in maiuscolo e in grassetto o sottolineato) in alto a sinistra sintetizza il contenuto.

La **formula di apertura** scritta a sinistra è l'esordio della lettera. La prima parola (formula allocutiva) va scritta in maiuscola seguita dalla virgola, poi si prosegue con la lettera minuscola.

Il **corpo della lettera** è costituito da un'introduzione, da una parte centrale e da una conclusione.

La **formula di chiusura** messa in basso a sinistra e seguita da un punto comprende i ringraziamenti e i saluti.

La **firma** va scritta in basso a destra.

L'**allegato** – ovvero il documento aggiunto – deve essere citato anche nel testo della lettera.²

4.1.1. Esercizi

I. In base al testo rispondere alle domande.

1. Quali sono le due caratteristiche che vanno rispettate scrivendo delle lettere ufficiali?
2. Dove si colloca il luogo e data?
3. Dove si colloca il destinatario?
4. Che cosa significa l'abbreviazione C.A.?
5. In che forma appare di solito l'oggetto?
6. Dopo il nome della persona a cui ci si rivolge come si scrive la prima parola?
7. Quali sono le parti principali del corpo della lettera?
8. Che cosa include la formula di chiusura?
9. Quando si aggiunge anche la parola *Allegato*?

II. Modello di una lettera formale

Le lettere delle rappresentanze estere, quanto al loro contenuto, sono simili alle lettere d'affari: possono trasmettere informazioni, avvisi, includere richieste di offerte, reclami, ordini, ecc., nonché possono essere risposte date a tali missive. (Vedi il modello nell'Appendice. Per ulteriori approfondimenti consultare il link: http://www.oneworlditaliano.com/grammatica-italiana/lettere_formali.htm)

4.2. La corrispondenza diplomatica³

La corrispondenza diplomatica può essere **interna o esterna**. **Il telexpresso** (comunicazione ampia riguardante una sola questione trasmessa per corriere, o per corriere aereo) **e il rapporto** (relazione su un determinato problema) **appartengono alla corrispondenza interna**.

La nota e il memorandum (argomenti ricordati anche nel volume I.) invece **fanno parte della corrispondenza esterna**. La nota può essere diretta al ministro degli esteri, o – se è una nota collettiva – anche a diversi stati. Il memorandum invece – senza alcun destinatario concreto – ripercorre la storia di una specifica questione (presentazione dei fatti, valutazioni soggettive). Un altro tipo di documento è **il verbale** che può costituire anche un negozio giuridico se concordato tra le parti e sottoscritto da esse. Infine, ci sono ancora altri atti diplomatici rivolti a intere comunità, come p.es. **le dichiarazioni**, le **note governative** e i **messaggi di capi di Stato**.

Inoltre, i documenti diplomatici possono avere lo status *classificato* o quello *non classificato*. Quelli classificati possono essere **riservati**, **riservatissimi**, **segreti**, **segretissimi**.

4.2.1. Esercizi

I. In base al testo, indicare se le affermazioni sono vere, false o assenti.

	vero	falso	informazione assente
1. I telexpressi vengono spediti sempre tramite corriere.			
2. Il rapporto è una comunicazione riguardante questioni pratiche ed amministrative.			
3. La nota è un documento usato nella comunicazione interministeriale.			
4. I documenti classificati sono particolarmente sensibili.			
5. La corrispondenza esterna tratta sempre argomenti complessivi.			

6. La nota ufficiale è sempre verbale.			
7. I memorandum sono documenti riguardanti un determinato caso trattato in modo approfondito.			
8. Il verbale, se firmato dalle parti, ha un valore giuridico.			
9. Le dichiarazioni e le note governative non si considerano atti diplomatici.			

4.3. Temi e lettere

Tema

Al livello B2 dell'esame di linguaggio diplomatico del Ministero degli Affari e del Commercio Esteri ungherese vanno elaborati i tre aspetti proposti dall'attività tenendo sempre presente le caratteristiche testuali e formali (introduzione, corpo del testo e conclusione), mentre al livello C1 l'elaborazione del tema è del tutto autonoma, senza alcuna scaletta o indicazione riguardo al contenuto ed è di approccio analitico. Il titolo è obbligatorio ma non fa parte del testo nel senso che non viene considerato nel conteggio del numero delle parole.

Per quanto riguarda la tipologia dei temi, al punto 2.4.1. si è già parlato dei testi informativi e argomentativi. Per ulteriori approfondimenti consultare gli articoli elencati:

- <https://www.skuela.net/analisi-testo/testo-informativo-espositivo-argomentativo-regolativo.html>
- <https://www.studenti.it/come-scrivere-testo-argomentativo.html>
- <https://firenze.unicusano.it/studiare-a-firenze/come-scrivere-un-testo-argomentativo/>

4.3.1. Temi B2 e C1

I. Produzione di un tema di 25 righe (livello B2) in base ai tre aspetti dati.

Téma: Február 21. – az anyanyelv világnapja

Szempontok:

- az anyanyelv szerepe az ember életében
- kisebbségi nyelvek Magyarországon
- a magyar nyelv Magyarország határain túl

II. Produzione di un tema di 35 righe (livello C1).

Téma: Az utóbbi évek legfontosabb eseményei Magyarországon

4.3.2. Lettere B2 e C1

Scrivendo delle lettere occorre fare attenzione ai criteri dati e alle caratteristiche contenutistiche e formali (destinatario, data, formula di apertura e di chiusura, firma, allegati). Attenzione, all'esame di linguaggio diplomatico del Ministero degli Affari e del Commercio Esteri ungherese il destinatario non viene considerato nel conteggio del numero delle parole.

I. Produzione di una lettera di 25 righe (livello B2) in base ai tre aspetti dati.

Téma: a Római Magyar Nagykövetség az európai emberi jogok témájában jogi hallgatók részére kerekasztal beszélgetést rendez. Ön kulturális attaséként az a feladatot kapta, hogy tájékoztassa a helyi olasz egyetem Jogi Karát az eseményről. A levélben



- hívja fel a figyelmet a rendezvény aktualitására,
- térjen ki a programra,
- adja meg a helyszínt, az időpontot, és a rendezvény feltételeit (regisztráció).

II. Produzione di una lettera di 35 righe (livello C1).

Tárgy: tájékoztatás külföldi hallgatók számára kínált rendezvényről

Az Eötvös Loránd Tudományegyetem 2020. augusztus 7-11. között külföldi egyetemi hallgatók számára kínál kurzust, melynek témája Magyarország szerepe a nemzetközi

terrorizmus elleni küzdelemben. Az Ön feladata tájékoztatni a célnyelvi ország magyarországi külképviseletét, amelyben:

- kiemeli a téma aktualitását,
- megadja a részvétel feltételeit (jelentkezési határidő, térítés),
- kéri a program népszerűsítését a célnyelvi ország felsőoktatási intézményeiben.

5. MEDIAZIONE LINGUISTICA

Immagine¹



5. MEDIAZIONE LINGUISTICA

5.1. Mediazione linguistica²

Partendo dalla definizione della parola "mediazione" – che è un'azione esercitata da una persona imparziale il cui scopo è favorire l'accordo tra più parti o per far superare un contrasto già esistente tra loro³ – si può parlare di diverse tipologie di mediazione, tra cui anche di quella linguistica.

La mediazione linguistica "è il processo di comunicazione tra due soggetti che non potendo comunicare in una lingua comprensibile ad entrambi necessitano di una terza figura professionale (traduttore/interprete) che possa rendere più facile la comunicazione agevolando il raggiungimento dell'obiettivo finale."⁴

Nella diplomazia la mediazione linguistica può essere sia orale che scritta, sia in madrelingua che in una lingua straniera, e può essere perfino il riassunto di un testo, come ad esempio:

- la traduzione di una lettera ufficiale per impiegati amministrativi
- la traduzione di un articolo per diplomatici
- il lavoro di interpretariato durante eventi organizzati presso l'Ambasciata per impiegati amministrativi e diplomatici
- il riassunto per iscritto di un saggio o di una relazione per diplomatici
- il riassunto delle informazioni ascoltate/lette per impiegati amministrativi e diplomatici
- la sintesi di un saggio italiano in lingua ungherese per impiegati amministrativi e diplomatici.

Al livello B2 dell'esame di linguaggio diplomatico del Ministero degli Affari e del Commercio Esteri ungherese, la direzione della mediazione è sempre dall'italiano all'ungherese, mentre al livello C1 è dall'ungherese all'italiano.

5.2. Decalogo della traduzione

1. Solo dopo aver letto tutto il testo, iniziare ad interpretarlo: il testo tradotto deve rispecchiare non solo il contenuto di ciascuna frase, ma anche l'intero messaggio originale.
2. Prima di procedere alla traduzione è assolutamente importante essere coscienti dello scopo e del destinatario della traduzione, questi determinano la scelta dello stile, delle espressioni e dei termini tecnici.
3. Cercare il significato delle parole sconosciute consultando il dizionario.

4. Fare attenzione all'uso appropriato dei termini tecnici (politici, sociali, giuridici o economici).
5. Le conoscenze culturali possono aiutare a risolvere certi problemi di traduzione: fare attenzione alle differenze culturali tra la lingua d'arrivo e la lingua di partenza, ai cosiddetti realia o ai fraseologismi evitando i calchi linguistici traducendo letteralmente.
6. Esprimersi in modo più semplice e succinto possibile.
7. Cercare di realizzare un testo comprensibile per i lettori/ascoltatori della lingua d'arrivo.
8. Il testo tradotto deve essere coerente, fare quindi attenzione alle congiunzioni.



9. Prima di consegnare la traduzione, fare un ripasso di controllo per individuare e correggere gli eventuali errori (contenutistici, grammaticali, formali, stilistici, ortografici o di punteggiatura).
10. Ultimo consiglio: cercare di leggere molto in italiano senza trascurare però la madrelingua!

5.3. Utilizzo dei dizionari

Consigli generali

- Per prepararsi all'esame si consiglia di utilizzare anche i dizionari cartacei.
- Controllare quale tipo di dizionario può essere utilizzato all'esame (p.es. non è ammesso l'uso del dizionario dei sinonimi e neanche l'uso di dizionari elettronici).
- È utile non cercare tutte le parole sconosciute nel dizionario solo quelle di cui non si conosce assolutamente il significato e che sembrano essere importanti.

Supporti digitali, memorie di traduzione

In seguito, verranno elencati i database, le fonti e i dizionari online che costituiscono un aiuto pratico e autorevole a chi lavora nell'ambito della diplomazia.

1. <https://www.linguee.com>

Questo mezzo (costituito di corpora paralleli) è utilissimo nel lavoro dei diplomatici poiché il dato termine appare nel suo contesto in ambedue le lingue fornendo un aiuto valido nella scelta della soluzione.

2. <https://europa.eu/>

La consultazione del sito ufficiale dell'UE essendo accessibile in tutte le lingue ufficiali dell'UE, è molto utile se si devono fare delle traduzioni o delle relazioni o se si vuole utilizzare o imparare la terminologia comunitaria.

Infine, è indispensabile conoscere e utilizzare i siti delle rappresentanze estere dove, oltre alla terminologia utilizzata, si possono trovare anche dei discorsi sia in lingua straniera che in ungherese: <https://roma.mfa.gov.hu/>, https://ambbudapest.esteri.it/ambasciata_budapest/it/.

5.3.1. Esercizi

I. B2 – Tradurre il seguente testo con l'aiuto del dizionario.

Riunione del Ministro Moavero Milanese con il Ministro Peter Szijjártó⁵

"Il Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Enzo Moavero Milanese, ha avuto ieri un incontro di cortesia alla Farnesina con il Ministro degli Esteri e del Commercio d'Ungheria, Peter Szijjarto, su richiesta di quest'ultimo, in questi giorni a Roma per ragioni private.

Nel corso del colloquio, i Ministri hanno avuto un generale scambio di vedute sui principali dossier europei, fra i quali i temi delle prospettive politiche dell'Unione Europea, i negoziati sul prossimo Quadro Finanziario Pluriennale UE e le questioni relative ai migranti. Inoltre, hanno passato in rassegna: i profili attinenti ai rapporti bilaterali; la situazione in Ucraina, con specifico riferimento agli aspetti di peculiare rilievo per la minoranza ungherese nel Paese; le relazioni in seno alla NATO e la fondamentale importanza del suo orientamento anche verso il Mediterraneo; i rapporti con la Russia, anche nel contesto della presidenza italiana dell'OSCE.

In relazione alle migrazioni verso l'Unione Europea, il Ministro Moavero Milanese ha chiesto la

disponibilità del governo ungherese ad accogliere una parte dei migranti salvati in mare dalla nave "Diciotti", riscontrandone la contrarietà. Il Ministro ungherese ha tenuto a sottolineare come, a suo avviso, vi fosse notevole identità di vedute tra Roma e Budapest in tema di politiche migratorie europee. Il Ministro Moavero, dal canto suo, ha spiegato come la visione italiana presenti punti di dissonanza da quella ungherese, in particolare per quanto riguarda la necessità di un approccio di piena e sistematica condivisione europea di tutti gli oneri relativi alla gestione dei flussi migratori."

II. C1 – Tradurre il seguente testo con l'aiuto del dizionario.

Görögországnak kötelessége védenie az unió külső határát⁶

"Görögországnak kötelessége védenie az Európai Unió külső, schengeni határait - jelentette ki a külgazdasági és külügyminiszter szerdán, egy más témában tartott budapesti sajtótájékoztatón.

Szijjártó Péter közölte: konzultált a görög külügyminiszterrel azt követően, hogy Törökország felől migránsok indultak el az unió felé. Ha még nagyobb lenne a nyomás, és a migrációs hullám végigsöpörne a Nyugat-Balkánon, Magyarország akkor is megvédi a déli határait. "Senkit nem engedünk be illegálisan és semmiféle nyomásgyakorlásnak nem fogunk meghajolni" - fogalmazott. Több hónapja tudható, hogy a négymillió menekültet befogadó Törökország számára két lehetőség van: vagy megteremti annak lehetőségét, hogy az érintettek visszatérjenek hazájukba, vagy kinyitja a kapuit Európa felé - mondta a politikus. Itt az ideje, hogy Brüsszel felébredjen, és a képmutató, Európára veszélyes bevándorláspolitiká helyett végre azt tegye, ami az európai emberek érdeke, amivel meg lehet védeni az európaiak biztonságát - hangsúlyozta Szijjártó Péter. Meg kell teremteni a menekültek hazatérésének feltételeit - tette hozzá."

6. CONOSCENZE LINGUISTICHE

Immagine¹

6. CONOSCENZE LINGUISTICHE

6.1. Dizionari online

- <http://www.treccani.it/vocabolario/>
- <https://glosbe.com/>
- https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/
- <http://www.dizionario.rai.it/>
- <http://sztaki.hu>

6.2. Link per esercitarsi

- <http://www.almaedizioni.it> (Esercizi di grammatica)
- <http://www.impariamoitaliano.com/index.html> (Grammatica, lessico, blog, modi di dire, proverbi, musica)
- <http://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico> (Video ed esercizi)
- <http://www.italianolinguadue.it/>
- <http://www.oneworlditaliano.com/>

6.2.1. Esercizi – B2

I. Completare le frasi scegliendo l'opzione grammaticalmente corretta.

1. Il Sottosegretario agli Affari Esteri ha partecipato cerimonia di inaugurazione della nuova antenna ICE a Osaka.
a) nella b) a c) alla d) della
2. I due interlocutori concordano sulla necessità di una soluzione politica crisi in corso.
a) alla b) per le c) ai d) sui
3. La viceministra ha sottolineato che sono necessari sforzi
a) migliori b) più maggiori c) superiori d) maggiori

4. Le 12 tonnellate di beni di primo soccorso successivamente trasportate in Siria.
a) sono stati b) erano c) saranno d) sarebbe
5. In tappe della sua visita il sottosegretario ha avuto l'opportunità di incontrare la collettività italiana.
a) entrambe le b) ciascuna le c) entrambi le d) ciascuna
6. Di Maio è oggi in visita nella capitale tedesca in occasione delle celebrazioni ufficiali del anniversario della caduta del muro di Berlino.
a) trentino b) trentaesimo c) trentesimo d) trentesimo
7. Fabiola Gianotti è la prima donna nella storia del CERN a ricoprire la carica direttiva.
a) maggiore b) più superiore c) massima d) somma
8. La viceministra ha espresso apprezzamento per l'impegno il Comitato Internazionale della Croce Rossa contribuisce alla risposta umanitaria globale.
a) a cui b) con cui c) con il cui d) per il quale
9. I due Ministri si sono soffermati potenzialità di crescita degli investimenti cinesi in Italia.
a) sulle b) delle c) nelle d) alle
10. Il sottosegretario agli Affari Esteri e alla Cooperazione Internazionale oggi la sua missione mirata alla promozione del rilancio delle relazioni bilaterali.
a) ha concluso b) ha conchiuso c) ha precluso d) ha incluso
11. Il comunicato osserva che nel corso delle consultazioni considerate le questioni umanitarie relative alla ricostruzione postbellica della Siria.
a) furono state b) siano state c) fossero state d) sono state
12. Il ministro ha espresso l'auspicio che intensificare ulteriormente i rapporti economici bilaterali.
a) si possono b) si possano c) si sono potuti d) si potevano
13. Dobbiamo continuare a esercitare una forte pressione si torni sui binari del negoziato.
a) poiché b) benché c) giacché d) affinché
14. È importante che le Nazioni Unite l'attuazione degli Accordi.
a) garantiscano b) garantino c) garantiscono d) garantissero

15. alle relazioni economiche bilaterali, il Sottosegretario ha auspicato un ulteriore incremento economico.
- a) Passate b) Passati c) Passando d) Essere passato
16. Il Governo italiano ha assicurato il Reddito di Cittadinanza oltre 2 milioni di italiani.
- a) - b) da c) a d) con
17. L'Italia considera un errore la apertura dei negoziati di adesione con l'Albania.
- a) mancando b) mancanza c) mancante d) mancata
18. Ogni anno circa 525 mila bimbi sotto i cinque anni salvati dalla diarrea infantile se accesso ad acqua potabile sicura.
- a) fossero potuti b) potrebbero c) potessero essere d) potrebbero
-avessero essere - avessero -avrebbero essere - avessero
avuto
19. La Segreteria di Stato per gli Affari Esteri, responsabile della politica Estera della Repubblica, smentisce la notizia.
- a) pur essendo stato b) pur c) purché d) pur essendo
20. Secondo la Farnesina, sarà un'occasione di confronto affinché il Ministero rappresentare sempre di più un valore aggiunto per la crescita del Sistema Paese.
- a) possa b) può c) potesse d) poteva
21. Papa Francesco ha fatto sapere che presto nel Sud Sudan.
- a) si è recato b) si era recato c) si sarebbe recato d) si recherà
22. Nonostante il basso tasso di disoccupazione in Europa rispetto a quello dei Paesi dell'eurozona, il 7,5% di settembre è il dato dal luglio del 2008.
- a) meglio b) migliore c) superiore d) più migliore
23. Come commissario, dal giorno sarà eletto, agirà in modo completamente indipendente.
- a) in cui b) da cui c) a cui d) per cui
24. Pietro Dettori è stato al ministero degli Esteri in qualità di «Consigliere del ministro per la cura delle relazioni con le forze politiche inerenti le attività istituzionali».
- a) presunto | b) prosciolto | c) assunto | d) assolto
25. Sarà essenziale che il governo l'opposizione rispettino l'esito della missione.
- a) così - quanto | b) tanto - quanto | c) come - tanto | d) quanto - tanto

II. Leggere attentamente il testo e completarlo liberamente secondo il senso.

Diplomazia Economica. Assistenza alle imprese²

La Farnesina e la Rete hanno recentemente intensificato gli sforzi rivolti a sostenere le **1)**....., in armonia con la crescente internazionalizzazione del sistema produttivo italiano.

Allo stesso **2)**....., la conoscenza da parte delle imprese delle attività che il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale svolge per aiutarle sui **3)**..... esteri sembra ancora alquanto scarso.

Tra le azioni di comunicazione mirate **4)**..... diffondere una maggiore consapevolezza al riguardo, si è deciso di pubblicare delle "FAQ" di facile consultazione, accessibili dai **5)**..... di tutta la rete.

6)..... sul link riportate è possibile **7)**..... direttamente alla pagina FAQ del MAECI.

Inoltre, cliccando sul link di seguito è possibile **8)**..... una richiesta di assistenza alla rete diplomatico-consolare o alla Farnesina **9)**..... il portale NEXUS.

III. Trasformare il testo dal discorso diretto a quello indiretto.

Il ministro, ospite del telegiornale ha detto: "L'Europa *deve* parlare con una sola voce e *non si deve* far ricattare dalla Turchia sui rifugiati, *ciò non è accettabile*".

Il ministro ha detto che

.....

.....

Parlando della situazione in Siria ha dichiarato: "La situazione fra i due paesi è buona, noi *abbiamo chiesto* all'Ue che l'ambasciatore europeo presso la Turchia *andasse* a riferire la protesta dell'Ue".

Il ministro ha dichiarato che

.....

.....



Ha poi aggiunto: "Dobbiamo ragionare su quale sia il miglior modo per ristabilire un'azione diplomatica per convincere la Turchia a fermarsi. Ne sapremo di più domani mattina, al consiglio Ue dei ministri degli Esteri".

Ha poi aggiunto che

.....

.....

6.2.2. Esercizi – C1

I. Completare le frasi scegliendo l'opzione grammaticalmente corretta.

1. La Farnesina esprime la sua soddisfazione per la rielezione di Gianotti a Direttore Generale del CERN per il 2021-2025.
a) quinquennio b) quadriennio c) quinquennale d) quinquenne
2. Il trasferimento di competenze dal Ministero dello Sviluppo Economico al MAECI comporterà un coordinamento della Farnesina.
a) superiore b) maggiore c) supremo d) più maggiore
3. I due Ministri si sono impegnati promuovere l'avanzamento dei negoziati.
a) - b) in c) per d) a
4. Il Sottosegretario ha ascoltato la relazione in merito alle tensioni in Bolivia dopo le elezioni.
a) verificatesi b) verificanti c) si verificate d) verificantisi
5. L'ipotesi più probabile è che Assad ai curdi l'autonomia della regione dove adesso risiedono.
a) concede b) conceda c) ha concesso d) concesse
6. La viceministra ha avuto un incontro con i rappresentanti ONG.
a) alle b) negli c) degli d) delle
7. Nei prossimi mesi il Parlamento chiamato a ratificare l'intesa sul prestito.
a) sarebbe stato b) sarà c) sia stato d) sarà stato
8. I fondi dovrebbero pervenire dal settore privato.
a) mancatisi b) pur mancati c) mancandosi d) mancanti

20. I cittadini all'estero possono ottenere assistenza dalle proprie ambasciate nel caso in cui, il furto di soldi e/o documenti di identità, desiderino rimpatriare nel proprio Stato.
a) avendo subito b) hanno subito c) aver subito d) subitosi
21. Il Consolato italiano di Londra ha annunciato la selezione di cinque impiegati adibire ai servizi consolari.
a) ad b) di c) con cui d) da
22. Il MAECI ha redatto una Guida di orientamento le principali procedure di assistenza



consolare nei casi di detenzione di connazionali all'estero.

- a) contenuta b) contenuto c) contenente d) avendo contenuto
23. La XIX Settimana della Lingua italiana nel mondo è una iniziativa dal Ministero degli Esteri italiano.
a) promossa b) promessa c) promettente d) promettuta

24. Sul sito Viaggiare Sicuri della Farnesina sono proposti contenuti interessanti per si appresti ad affrontare un viaggio.
- a) qualsiasi b) alcuni c) ognuno d) chiunque
25. Il sottosegretario agli Esteri afferma che continuano a lavorare per migliorare i servizi agli italiani nel mondo, ovunque essi
- a) sono b) siano c) erano d) stanno

II. Leggere attentamente il testo e completarlo liberamente, secondo il senso.

Diplomazia economica – l'impatto del sostegno della Farnesina alle imprese italiane³

Le istituzioni svolgono un ruolo sempre più essenziale per l'internazionalizzazione delle **1)**..... italiane. È quanto conferma l'analisi di *Prometeia* presentata durante un convegno **2)**..... dal MAECI e da Confindustria. Nel 2015 i progetti delle imprese italiane sostenuti dalla Farnesina hanno generato oltre 16 miliardi di **3)**..... aggiunto. Secondo quanto è stato pubblicato, le aziende hanno beneficiato di differenti **4)**..... di assistenza da parte di ambasciate e consolati come ad esempio la sensibilizzazione delle **5)**..... locali in connessione alla partecipazione alle **6)**..... d'appalto.

Il **7)**..... della diplomazia è decisivo per le imprese. Dalla **8)**..... pubblicata emergono dati positivi. Gli imprenditori italiani sono convinti che l'internazionalizzazione è una grande **9)**..... sia per le imprese sia per l'Italia.

III. Trasformare il testo dal discorso diretto a quello indiretto.

Italiani all'estero: servono più servizi consolari⁴

Massimo Ungaro ha sottolineato: "Dall'estero *vediamo* l'Italia come un paese bloccato, che non *sa* quello che *vuole*. Dall'Italia invece *ho* paura a volte che la comunità italiana all'estero *venga dipinta* in maniera poco chiara."

Massimo Ungaro ha sottolineato che

.....

.....

Ha aggiunto: "*Abbiamo subito* una riduzione dell'offerta, perché molti consolati *sono stati chiusi*, oltre mille dipendenti della rete consolare *si sono persi* negli ultimi anni."

Ha aggiunto che

.....
.....

Infine, ha affermato: "*Si tratta di una tassa ingiusta, questa abolizione aiuterebbe molti piccoli centri italiani incentivando un settore che ha avuto grosse problematiche. Credo che in una situazione così delicata la comunità degli italiani all'estero debba essere considerata una ricchezza capace di importare professionalità ed esperienze.*"

Infine, ha affermato che

.....

.....

.....

7. NOZIONI PRATICHE

Immagine¹



7. NOZIONI PRATICHE

7.1. Breve storia della diplomazia. Dal tabù al protocollo

In originale il tabù era la proibizione relativa ad una certa area di comportamenti e consuetudini, dichiarata "sacra e proibita". Si conoscono dei tabù legati sia alla religione che al potere, come ad es. l'immunità del diplomatico rappresentante il sovrano, l'inviolabilità della rappresentanza e della comunicazione diplomatica. La violazione di tali norme era sempre considerata una grave mancanza di rispetto.

Le norme della diplomazia nell'Europa feudale erano molto più severe rispetto a quelle dei giorni nostri: per i paesi cattolici il potere massimo era quello della Chiesa Cattolica, mentre i paesi erano classificati in base al nome e al rango del loro sovrano fra i regni, ducati, principati o repubbliche. Chiaramente si lottava per avere il primato o almeno la precedenza all'interno della rispettiva categoria, così anche tra gli ambasciatori rappresentanti i sovrani.

La nascita delle norme protocollari moderne era preceduta da difficili trattative mirate a porre fine alle guerre di religione che proclamavano il principio dell'uguaglianza sovrana rispetto al potere gerarchico. "C'era una trattativa in cui non riuscendo a trovare consenso nemmeno nell'ordine di entrare nella sala, essa fu tenuta in una sala rotonda munita di porte tutto all'intorno in modo tale che ciascun delegato poté entrarvi allo stesso momento."²

L'obiettivo del Cerimoniale Diplomatico (ricordato anche nel volume I.) è proprio quello di minimizzare gli attriti tra i poteri sovrani e facilitare la loro comunicazione promuovendo il mantenimento della pace. Anche le norme protocollari rispecchiano questioni legate al rango. Con l'andamento dei tempi il potere illimitato dei sovrani si è trasformato in un insieme di norme più miti di rappresentanza e di cortesia.³

7.1.1. Esercizi

I. In base al testo rispondere alle domande.

1. Che cosa significava originariamente il tabù?
2. Quali erano i tabù legati al potere?
3. Come erano le norme relative ai rapporti diplomatici nell'Europa feudale?
4. In base a che cosa venivano classificati i paesi nell'Europa feudale?
5. A che cosa miravano i negoziati prima della nascita delle norme protocollari moderne?
6. Qual era il principio proclamato dalle guerre di religione?
7. Qual è lo scopo del Cerimoniale diplomatico?
8. Che cosa rispecchiano le norme protocollari?
9. In che cosa consiste il cambiamento del potere dei sovrani?



7.2. Compiti e funzioni delle figure professionali presso le rappresentanze estere

Presso le rappresentanze estere oltre ai funzionari diplomatici lavorano diverse figure professionali che svolgono determinate funzioni.

Nella mansione di carattere economico-amministrativo troviamo l'**addetto all'economia estera**, l'**amministratore economico** e la **segretaria**. Il personale tecnico-amministrativo svolge invece funzioni di carattere tecnico espletando dei compiti relativi al funzionamento della rappresentanza estera¹: l'**autista**, il **cuoco**, l'**amministratore**, l'**ausiliare d'ufficio** e l'**addetto alla pulizia**.

7.2.1. Esercizi

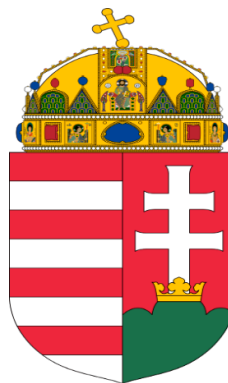
I. Collegare le descrizioni delle funzioni ai nomi delle figure professionali. Attenzione, c'è una funzione in più.

- A) L'AUTISTA
- B) IL CUOCO
- C) L'AMMINISTRATORE ECONOMICO
- D) LA SEGRETARIA
- E) L'AMMINISTRATORE
- F) LA GUARDIA

1.: si occupa dei diritti esclusi dalla rappresentanza estera (p.es. tariffe

consolari, rimborsi dei dipendenti) e delle entrate connesse all'attività della diplomazia culturale. Inoltre, è responsabile per la cassa, e cura i bonifici, i conti correnti e la tenuta contabile della rappresentanza estera.⁵

2.: fa parte del personale tecnico della rappresentanza estera, è responsabile per i ricevimenti, pranzi o cene di Stato a partire dall'acquisto degli ingredienti alla preparazione dei piatti tradizionali ungheresi.
3.: svolgendo un'attività d'ufficio cura la corrispondenza, i contatti e l'archivio della rappresentanza estera.⁶
4.: espleta le funzioni connesse alla manutenzione, alla riparazione e al funzionamento regolare dei beni mobili ed immobili della rappresentanza estera, cura l'inventario e sorveglia l'attività delle società che forniscono servizi alla rappresentanza estera.



5.: **è una** figura professionale di notevole esperienza di guida. Il suo principale compito è quello di accompagnare l'Ambasciatore nei luoghi indicati in città o nel territorio del dato paese. Inoltre, svolge anche altri incarichi di guida assegnatigli dall'Ambasciatore.

7.3. Ranghi, titoli, allocutivi⁷

La maggior parte delle missioni diplomatiche prima del secolo XX era costituita da legazioni capeggiate da un legato. Essendo però molto costoso il mantenimento di un'ambasciata, anche nel caso delle missioni meno numerose, le ambasciate erano costituite solo dai grandi poteri e dalle alleanze più vicine.

In base all'accordo del Congresso di Vienna del 1815⁸ relativo ai ranghi diplomatici i legati pur essendo i rappresentanti del governo a pieno titolo non rappresentavano personalmente il capo dello stato accreditatario.

In seguito alla Seconda guerra mondiale il principio dell'ONU che dichiarava l'uguaglianza degli stati sovrani riteneva inaccettabile mantenere le differenze di rango tra gli stati. Quindi la maggior parte degli stati dichiarò ambasciata la sua legazione.

Il decano del corpo diplomatico è solitamente l'ambasciatore più anziano in servizio, tuttavia in alcuni stati la precedenza spetta al nunzio apostolico, il rappresentante diplomatico della

Santa Sede.⁹


7.3.1. Esercizi

I. In base al testo rispondere alle domande.

1. Perché solo i grandi poteri, le alleanze vicine si scambiavano dei legati?
2. Qual era l'incarico dei legati?
3. Perché la maggior parte degli stati trasformò i legati in ambasciatori?
4. Chi erano i legati?
5. Quali erano i loro compiti?

II. Rangli

1.	[
2.	\
3.	F
4.	M
5.	C
6.	F
7.	M
8.	A
9.	M



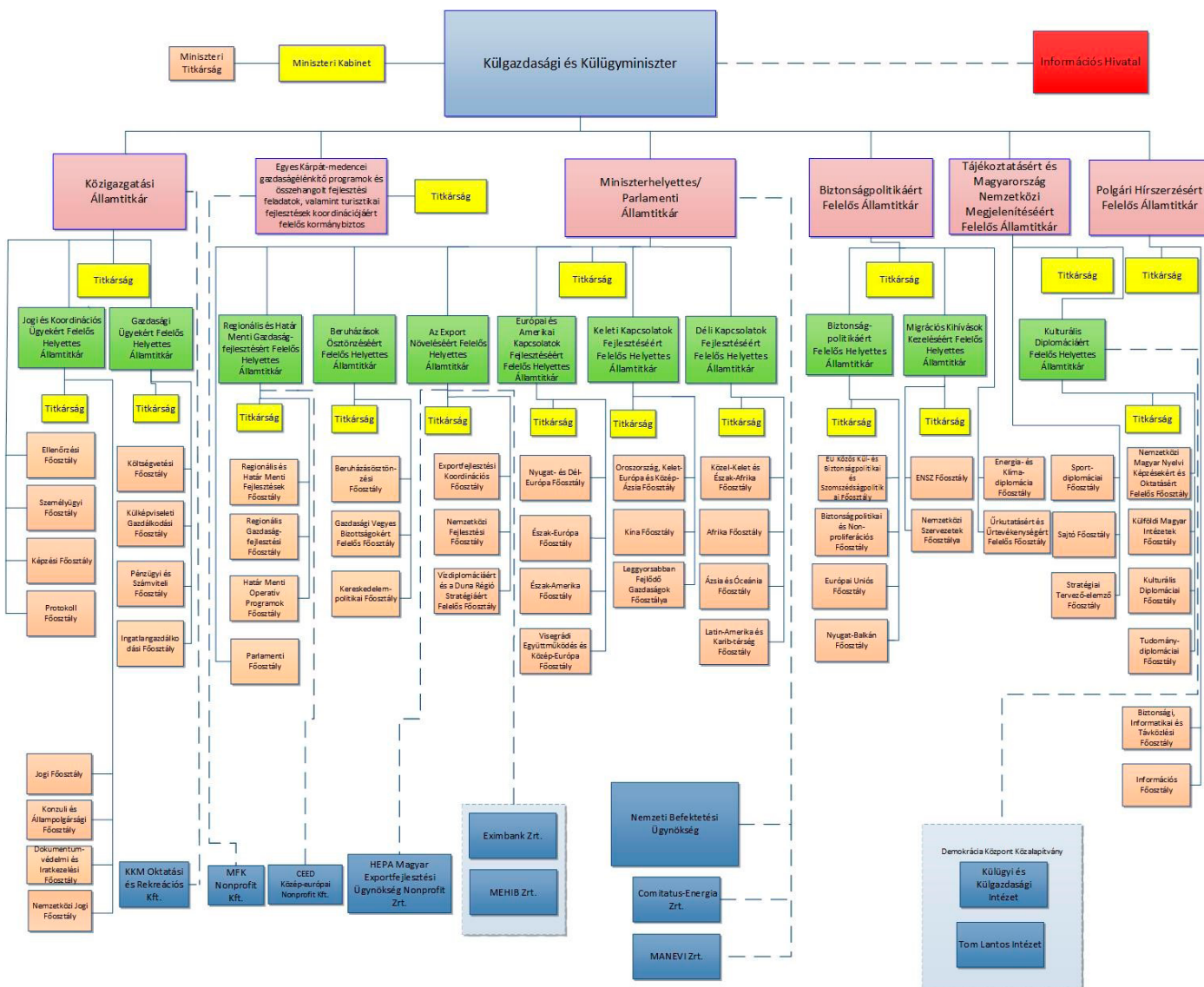
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

7.4. Dress code

L'abbigliamento, sia maschile che femminile, deve essere curato e sobrio. In alcune occasioni sono ammessi gli abiti tradizionali o, per i militari, l'uniforme; in altre sono previste regole precise per i colori degli abiti o per l'uso di accessori come guanti o cappelli.

Per gli uomini: completo, camicia a maniche lunghe, scarpe chiuse, il colore dei calzini deve armonizzarsi con quello del completo.

Per le donne: tailleur (anche tailleur pantalone), abito, gonna e camicetta, scarpe con tacco medio. Sono da evitare gli eccessi e i colori troppo vivaci.



Le occasioni possono essere:

- solenni: come consegna delle credenziali, udienza formale dal Capo di Stato, ricevimento, pranzi o cene di Stato, feste nazionali, cerimonie funebri, visite delle delegazioni.
- semi-solenni: visite di presentazione ai membri del CD o del governo, ratifica dei trattati internazionali
- normali: consultazioni, trattative, cocktail, feste in giardino.

In ogni caso viene comunicato per iscritto, sul cartoncino d'invito, l'abbigliamento richiesto che può essere da giorno, sera o da cerimonia.

7.4.1. Esercizi – completamento

Modello per lettera formale

I. Inserire l'abbigliamento giusto. Attenzione, ci sono dei capi d'abbigliamento in più.

Assicurazione Mondo

Piazza della Repubblica, 19

20123 Milano

abito lungo	abito sportivo (2x)	camicetta	camicia a righe	giubino
maniche corte	camisa a righe	cappello	felpa	giubino
elegante	felpa		foulard	
gilet	gonna stretta		pantaloni in velluto a coste	
scura	smoking		tight	
			tubino	

Destinatario

Veronica Rossi
Via Dante, 23
20123 Milano

Riferimenti

Immagine¹²

Ns. Rif. 256/2019

Oggetto

Evento	Uomo	Donna
OGGETTO: Richiesta informazioni		
Formale: "White tie"	(1)_____	abito lungo, guanti lunghi
Semi-formale di giorno	(2)_____	abito elegante, (3)_____, guanti
Semi-formale di sera:	(4)_____	abito da sera
"Black tie optional"	smoking o abito scuro, camicia bianca, cravatta	(9)_____
Informale: "dark suit"	giacca, cravatta, completo, ma non nero	
"Casual"	(6)_____, non è necessaria la cravatta	(7)_____
"Business casual"	pantalone sportivo e camicia con il colletto	blazer-pantalone o (8)_____ e camicia dai colori vivaci
"Evening suit" (da sera)	abito scuro	elegante

Firma

Marco Bianchi
direttore vendite

Allegati

Allegato: Informativa

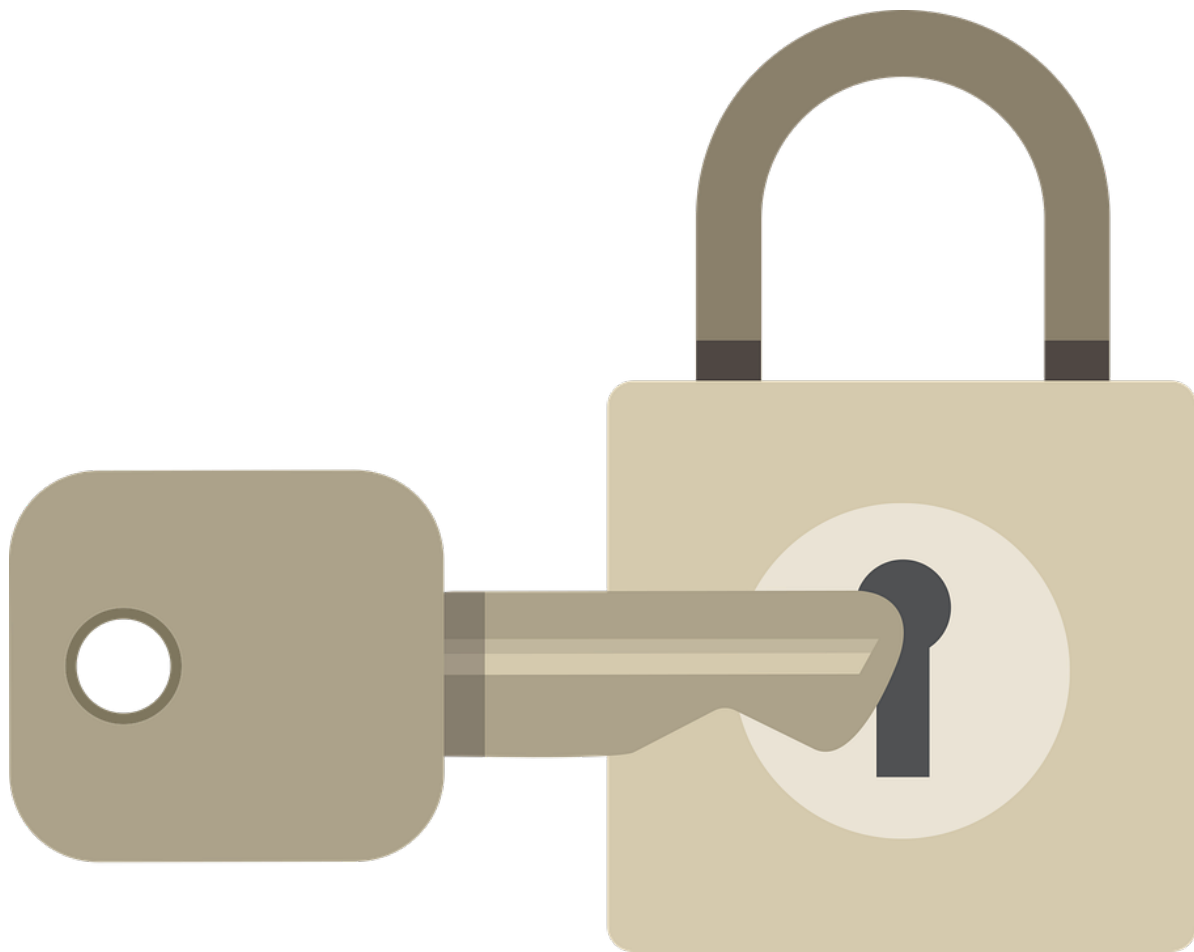
7.5. Simboli nazionali

È importante conoscere non solo i simboli nazionali (bandiere, inni, stemmi, ecc.) italiani, ungheresi ed europei, ma anche le regole del loro uso. In Italia è il Decreto del Presidente della Repubblica del 7 aprile 2000, n. 121, mentre in Ungheria è la legge cardinale nr. CCII del 2011 a disciplinare l'uso della bandiera.¹³

7.5.1. Esercizi

I. Presentare brevemente lo stemma d'Ungheria e l'emblema della Repubblica italiana ricordando anche i colori principali ivi figuranti e il loro significato simbolico.^{14 15}

II. In base a <https://galateoitaliano.it/galateo-saluto/> paragonare le forme di saluto (rituali di accesso) italiane e ungheresi utilizzate in situazioni formali e informali.



III. Consultando i siti <https://www.softemotion.it/frasi/frasi-ringraziamento> e <https://aforisticamente.com/2015/05/05/frasi-di-condoglianze-per-lutto/> cercare le espressioni italiane di ringraziamento e di condoglianze.

8.

APPENDICE

Immagine¹

8. APPENDICE

Il Ministero degli Affari Esteri e del Commercio Esteri ungherese

Immagine²

9. CHIAVI DEGLI ESERCIZI E TRASCRIZIONI DEI BRANI AUDIO

Immagine¹

9. CHIAVI DEGLI ESERCIZI E TRASCRIZIONI DEI BRANI AUDIO

Per gli esercizi soggettivi – proprio per il loro carattere individuale e soggettivo – non forniamo alcuna soluzione, per non limitare la creatività linguistica e no.

1. COMPrensione AUDITIVA

1.2.1.

I. Cosa significa fare l'ambasciatore?

1. falso, 2. vero, 3. falso, 4. falso, 5. falso, 6. vero, 7. falso, 8. falso, 9. vero.

- E adesso direi, torniamo, anzi, iniziamo con la nostra chiacchierata. Ambasciatore. Piero, che significa ambasciatore? Qual è l'esperienza di un ambasciatore? Tu sei ambasciatore, cosa hai fatto fino ad oggi per diventare ambasciatore?
- Mah, si diventa intanto ambasciatori dopo aver fatto per diversi anni i funzionari diplomatici sia in sede della Farnesina sia all'estero presso le ambasciate. È un percorso che prevede una gavetta non indifferente da parte della Farnesina e mediamente prende circa 25 anni, questo percorso. Nel mio caso ho prestato servizio presso le ambasciate di L'Avana e Varsavia tra l'85 e il 95 e poi dopo una parentesi a Roma, di nuovo ho fatto servizio all'estero alla rappresentanza italiana presso l'Unione Europe aa Bruxelles e poi all'ufficio politico dell'Ambasciata a Berlino. Questo dal 1998 al 2005. Come dicevo prima l'ho fatto da funzionario d'Ambasciata, quindi concorrendo alle decisioni finali dell'Ambasciata che poi venivano rappresentate dall'Ambasciatore.
- Quindi, ancora una volta ci troviamo di fronte ad un percorso di carriera molto vario, un percorso che vede quello che noi cioè in passato abbiamo descritto un bilaterale, anche multilaterale con passaggi a Roma. Diciamo che questo è un po' il percorso tipo, se vogliamo, no, che variando poi fanno i vari funzionari. Però, non tutti arrivano a fare l'ambasciatore, però.
- Beh, sì. È prevista una selezione evidentemente a maggiore ragione per il grado che noi chiamiamo alla Farnesina con la terminologia più vecchia 'apicale', il grado di vertice nel servizio all'estero. Certamente, ho ricordato i miei servizi all'estero, ma ci sono state significative presenze romane alla Farnesina intervallate da alcune, anche di molti anni e lì, anche lì viene confermata la versatilità che ci viene richiesta. In qualche caso mi sono occupato di affari economici, in altri casi del bilaterale e in altri casi ancora del multilaterale, nell'ultime esperienze prima di partire per la prima volta come ambasciatore sono stato Capo segreteria di due sottosegretari: il primo sotto il governo Berlusconi, il secondo sotto il governo Prodi.
- Senti, hai usato una parola chiave che è molto importante: versatilità, no? Il diplomatico è versatile perché inizia come persona versatile dalla sua selezione o lo diventa versatile secondo te?

- Intanto ci si chiede di essere versatili per superare il concorso. È un concorso che appunto prevede la capacità di avere una preparazione omogenea in tre materie che sono analoghe, affini ma non sono uguali. A cominciare dal modo di scrivere: si scrive in un modo in storia, si scrive in un altro in diritto e in un altro ancora in politica economica. Quindi, questa richiesta nasce dall'inizio. L'unica cosa vera e certa che la carriera questa esigenza la affina anno per anno.

II. L'Unità di crisi

1.a, 2.b, 3.a, 4.a, 5.c, 6.b, 7.a, 8.a, 9.b.

- Ma che cosa succede quando qualcosa va male: c'è un'emergenza, c'è una crisi, c'è un attentato, c'è un rapimento? Ecco, in quel caso c'è una, diciamo, una sigla che noi giornalisti abbiamo imparato a conoscere e a rispettare perché sinonimo di affidabilità, pronto intervento, studio, analisi, ed è naturalmente l'Unità di crisi del Ministero degli Esteri. Naturalmente è qualcosa che è attiva 24 ore al giorno, 7 giorni su 7 e allora, come si fa al telegiornale, e li vedo pronti, facciamogli un applauso perché siamo collegati con l'Unità di crisi.
- Buongiorno dall'Unità di crisi.
- Buongiorno. E con Stefano Varecchia, capo dell'Unità di crisi.
- Questo è un collegamento degno anche del telegiornale per qualità e anche perché non c'è neanche quel senso di, diciamo, differita che può succedere ogni tanto. Allora, noi dall'esterno sappiamo come funziona, cioè quando c'è una qualsiasi emergenza, entrate in campo voi. Ma io vorrei invece, ho la curiosità, sapere come funziona all'interno, cioè come si sviluppa la gestione dell'emergenza. Immagino ci sia, arriva la notizia e poi cosa succede? C'è un momento di analisi? Ci vuole raccontare come funziona?
- Certo. C'è sicuramente un subitaneo momento di analisi e questa è la nostra diciamo sala operativa. Noi ci riuniamo immediatamente qua, e mettiamo a frutto tutto il lavoro di analisi che è stato fatto in precedenza, soprattutto lo rendiamo diciamo concreto per intervenire per la messa in sicurezza dei nostri connazionali che è poi l'obiettivo primario. E questo lo facciamo grazie anche molto alla nostra rete diplomatica nel senso che poi la nostra analisi è frutto di piani di emergenza, di piani di evacuazione, di azioni e di informazioni che ci vengono dati moltissimo, oltre che dall'intelligence naturalmente, ma moltissimo dalla nostra rete diplomatica e consolare. E devo dirle che poi in realtà questa sala operativa diventa un'altra cosa, diventa una sala operativa virtuale perché grazie alle nostre piattaforme informatiche riusciamo a coinvolgere la nostra sede all'estero, ambasciata o consolato, e renderla un unicum su cui noi interagiamo a beneficio dei connazionali per poterli mettere in sicurezza il prima possibile che quindi significa poi verificare dove sono in quella fase di crisi e dove possiamo renderci utili per portarli il prima possibile in sicurezza.
- Ecco, immagino che il vostro sia un lavoro costante e non soltanto legato all'emergenza perché c'è un lavoro, c'è un lavoro di studio, è un lavoro di analisi, continua perché solo così evidentemente voi potete gestire l'emergenza nei vari posti in cui appunto si dovesse verificare la necessità di un vostro intervento.

- Esattamente. Noi siamo, come dicevo, al centro di coordinamento della informazione che voglio dire poi informazione come Lei sa bene è veramente vasta, ma noi dobbiamo fare un'informazione che va verificata continuamente e la verifichiamo grazie alle nostre, al nostro diciamo coordinamento con alcune istituzioni. Dicevo prima, l'intelligence in alcuni casi, ma ripeto, anche la nostra rete diplomatica perché il fatto che abbiamo degli ambasciatori e dei consoli presenti sull'area continuamente vuol dire che possono prendere veramente gli spunti più reali e più concreti della realtà che vivono e darla a noi che poi facciamo un lavoro, diciamo, di ulteriore scrematura e la rendiamo poi fruibile ai nostri connazionali, alle imprese attraverso il nostro sito istituzionale che si chiama Viaggiare sicuri e che è molto nota ai connazionali e che ha, per dare dei numeri, almeno 14-15 milioni di visualizzazioni l'anno che insomma è un numero abbastanza importante per un sito che comunque è un sito istituzionale.

1.2.2.

I. Il lavoro del Console.

1. della stessa carriera (che è la carriera diplomatica).
2. all'assistenza della comunità locale ma non solo.
3. nel campo economico e culturale.
4. intercambiabili.
5. la funzione.
6. sta procedendo a ridurre per noti problemi.
7. su tutti i cinque continenti.
8. un numero elevato di consolati.
9. alla storia dell'Italia, ai grandi flussi migratori.

- Ritorniamo però al nostro tema: i consoli, i consolati. Ma, in realtà sui consoli c'è sempre un po' il dubbio o una confusione: console, ambasciatore sono figure diverse, ma poi appartengono alla stessa carriera, no? Come funziona, Caterina? Che succede se uno fa il console non farà mai l'ambasciatore?

- No, non è così. Il console e l'ambasciatore appartengono alla stessa carriera che è la carriera diplomatica per cui un funzionario diplomatico si ritrova nel corso della propria carriera ad esercitare oppure di capomissione, quindi di ambasciatore. L'ambasciatore in una sede ovviamente rappresenta lo Stato italiano, quindi insomma cura i rapporti con le autorità locali, mentre il console è preposto prevalentemente all'assistenza della comunità locale ma non solo. Questa è diciamo un tipo di attività considerata tradizionale delle funzioni consolari. Poi vi è un altro tipo di attività che quello è appunto promozionale che è un tipo di attività molto simile a quello che fa un ambasciatore, cioè la promozione nel campo economico e nel calo culturale.

- Quindi, un console che può fare questo diciamo questa funzione per 4 anni o 3 anni, poi successivamente può anche andare a lavorare in un'ambasciata, successivamente diventare ambasciatore, così come chi ha lavorato in ambasciata in una parte della sua vita può anche fare il console, o l'ambasciatore. Cioè sono intercambiabili queste attività?
- Corretto, è esattamente così perché la carriera è unica, quello che distingue il console e l'ambasciatore è la funzione.
- Beh, questa è una cosa importante da tenere presente quando appunto mi dicono "ma allora tu non sei ambasciatore perché hai fatto il console", sono due attività diverse ma che appartengono allo stesso percorso di carriera. Peraltro, ci sono casi in cui nella stessa città c'è sia il consolato che l'ambasciata. Ma quanti sono i consolati, Luca?
- La rete diplomatica italiana è composta da 92 consolati di carriera. Un numero senza dubbio elevato che attualmente il Ministero degli Esteri sta procedendo a ridurre per noti problemi purtroppo, ristrettezza di spesa, ma che comunque rappresenta un numero piuttosto elevato e che riesce, ci permette ancora di garantire, assicurare ai nostri connazionali, così come alle nostre imprese un'adeguata assistenza, un'adeguata presenza sul territorio in tutto il mondo, considerato che appunto i 92 consolati sono distribuiti su tutti i cinque continenti. È un adeguato servizio di assistenza in caso di necessità alle nostre comunità che vivono lì e ai nostri connazionali che viaggiano nel giro per il mondo.
- Va detto che, giustamente tu sottolinei, che 92 è un numero consistente e diciamo comparativamente con altri paesi sicuramente siamo fra i paesi che hanno un numero elevato di consolati ma questo deriva molto anche dalla nostra storia, no? Cioè il fatto che noi abbiamo avuto grandi flussi migratori, ha generato la costituzione per assistenza reale di numerosi consolati. Oggi un po' i nuovi consolati che vengono aperti vengono aperti con un'altra logica come prima dicevi.

II. Diplomazia economica

1. Az olasz ipar, a diplomáciai hálózat és a politikai eszközök ereje. **2.** Elismerő szavakkal beszél rólunk, kifejezetten hálás nekik. **3.** Az adott országokban működő Gyáriparosok Szövetségeivel folytatott találkozóknak. **4.** A haza melegének érzése és az Olaszországról alkotott közös (a külföldi megítélésnél negatívabb) országkép. **5.** Megismertetni a nagyközönséggel, hogy az eredmények mögött kemény munka áll. **6.** Geopolitikai helyzetből gazdasági sikert kovácsolni. **7.** A BusinessMed ülésének. **8.** A földközi-tengeri térség abszolút főszereplőjévé kívánják tenni. **9.** A jelen lévő Bellonit, a BusinessMed elnökét az Afrika Gyáriparosok Szövetségének elnökévé választották, s ezzel megnyílik a lehetőség az Afrikába vezető „híd” szerep megragadására.

- Presidente, allora, questa è la fotografia che ci ha fatto Ambrosetti. Quanto è importante per voi, alla luce anche di questi dati, la rete diplomatica italiana?
- Beh, è determinante se siamo la seconda manifattura d'Europa, esportiamo oltre 450 miliardi di euro all'anno di cui 250 per il mercato europeo. Tra l'altro il mercato domestico lo dobbiamo a tre grandi fattori: il primo la forza dell'industria italiana, il secondo l'importanza della rete diplomatica italiana e il terzo quando intercettiamo strumenti di politica economica che fanno da acceleratore a questa tendenza, vocazione all'export del paese che è parte della sostanza, della ricchezza e anche, come dire, della vita del paese. Io voglio esprimere

nella qualità di cittadino e di presidente di Confindustria non solo un grazie chiaramente per l'invito ma una riconoscenza e gratitudine a tutti gli ambasciatori e le ambasciatrici perché noi ci lavoriamo ogni giorno e questi uomini e donne di Stato che fanno in silenzio il loro lavoro e che poi realizzano dei frutti importanti, nelle missioni internazionali abbiamo sempre i nostri ambasciatori con noi quando incontriamo le Confindustrie degli altri paesi da Berlino a Parigi, da Algeri a Beijing, in India, lo facciamo anche nei luoghi delle nostre ambasciate. Per dimostrare il senso di spirito e di comunità non solo ritroviamo il calore di casa ma c'è un'idea comune di paese e questo è molto bello in un paese, come ricordava Valerio, dove c'è una percezione di sé peggiore di come il mondo ce l'ha di noi. E quindi, oggi uscire dalla timidezza dei nostri ambasciatori e ambasciatrici per raccontare una dimensione di paese facendo comprendere qual è il lavoro che si fa e perché si arriva a certi risultati che non sono affatto automatici, è un elemento essenziale. Diplomazia economica significa per noi un elemento essenziale in un paese che ha bisogno di una economia delle relazioni tra governo e tra imprese, diplomazia economica significa anche condividere insieme un'idea di società. E noi abbiamo una funzione di complemento all'interno del paese. Mi spiego. Per noi, l'ha detto molto bene l'ambasciatrice Belloni, se l'Italia non è periferia d'Europa ma centrale tra l'Europa e il Mediterraneo. Il problema è come facciamo a rendere geo-economica questa dimensione geopolitica. Allora, da una parte la rete diplomatica lavora su questi aspetti, dall'altra noi, domani avremo qui a Roma, e Roma diventa il centro, il protagonista diciamo, non solo di latitudine diciamo ma di sostanza, l'Assemblea del BusinessMed con tutte le Confindustrie del Mediterraneo. E vogliamo costruire attraverso anche quella rete insieme alle ambasciate una dimensione di relazioni in cui l'Italia deve diventare assolutamente protagonista in quell'area. La fortuna che abbiamo è che la presidente della BusinessMed, della Confindustria del Mediterraneo è diventata anche presidente delle Confindustrie Africane, e quindi l'idea che la Belloni anticipava, cioè un Mediterraneo ponte verso l'Africa, vedete come diventa un complemento culturale in cui, pur come dire, su elementi diversi si converge la stessa direzione.

2. CAPACITÀ COMUNICATIVA

2.1.

I.

1. degli affari della politica e del commercio esteri, della direzione dei servizi di intelligence civile, della ricerca spaziale, **2.** il ministro, i sottosegretari di stato, i vice sottosegretari di stato, i commissari ministeriali, **3.** le direzioni generali territoriali, le direzioni generali professionali, la direzione generale funzionale, le rappresentanze estere, **4.** Agenzia Nazionale di Investimento S.p.A. - Onlus, Agenzia Ungherese per lo Sviluppo dell'Export S.p.A. No-profit HEPA - Onlus, Rete dell'Europa Centrale per lo sviluppo economico S.r.l. -Onlus, Società per Azioni di Commercio e di Servizi di Investimenti energetici Comitatus, **5.** il lavoro di squadra, la comunicazione e la conoscenza delle lingue straniere.

II.

1.b, 2.c, 3.e, 4.d, 5.a.

2.3.

I.

1. Condizioni esterne o interruzioni **2.** Si dovrebbe prevedere le possibili domande e preparare le risposte. **3.** Cortese e cordiale. **4.** Per lasciare tempo all'interlocutore per rispondere e commentare. **5.** Bisogna farlo ripetere.

II.

1. disponibilità, **2.** porre fine, **3.** conversazione, **4.** ricevente, **5.** limitarsi, **6.** scusarsi, **7.** chiamata, **8.** sbrigative, **9.** far sentire.

III.

1.b, **2.**h, **3.**a, **4.**d, **5.**f, **6.**c, **7.**e, **8.**g, **9.**i.

IV.

1. la propria opinione, **2.** argomentare, **3.** dubbi, **4.** disaccordo, **5.** i pro e i contro di qualcosa, **6.** proposte, **7.** conseguenze, **8.** riassunto, **9.** rammarico

2.4.

I.

1. informazioni **2.** paragrafi **3.** indispensabili **4.** l'esposizione **5.** dimostrazioni **6.** contraria **7.** argomenti **8.** conclusione **9.** ragionamenti

II.

1.C, **2.**A, **3.**C, **4.**B, **5.**A, **6.**A, **7.**B, **8.**C, **9.**B, **10.**C, **11.**B, **12.**B.

3. COMPRESIONE DEI TESTI SCRITTI

3.1.

I.

1. No, gli articoli possono essere anche non siglati. **2.** No. **3.** Articoli d'informazione, articoli di opinione e articoli di critica. **4.** Servizio. **5.** È un rendiconto personale spesso corredato da fotografie. **6.** La sfera criminale, la corruzione, i fenomeni sociali. **7.** Di fatti di reato. **8.** Articolo di fondo. **9.** Era un carattere tipografico, oggi invece indica lo spazio dedicato alla cultura.

II.

1. Corriere della Sera, La Stampa, La Repubblica, Il Sole 24 ore, Il Messaggero. Vedi anche: https://it.wikipedia.org/wiki/Quotidiani_in_Italia.

2. De Agostini, Mondadori, Feltrinelli, Einaudi, Garzanti, Laterza, Il Mulino. Vedi anche: <http://www.pubblicarelibri.com/caseeditrici.htm>.
3. I canali Rai, Canale 5, Rete 4, Italia 1, La7, Vedi anche: https://it.wikipedia.org/wiki/Servizi_televisivi_digitali_terrestri_nazionali_in_Italia

B2**IV.**

1. A magyarországi olasz állampolgárok érdekeinek védelme és kapcsolódó szolgáltatások nyújtása. **2.** Elhalálozás, baleset, súlyos betegség, letartóztatás vagy fogva tartás, erőszakos cselekmények, segítségnyújtás válsághelyzetben, eltulajdonított vagy elveszett útlevelet helyett ideiglenes okmányok úti kiállítására. **3.** Természeti katasztrófák, zavargások, fegyveres konfliktusok eseteit. **4.** A bal oldalon. **5.** A jobb oldalról. **6.** Az olasz közösséget érintő hírek és információk közzétételére. **7.** A Jávor utcában. **8.** Szerdánként. **9.** A nagykövetség Facebook oldalán.

V.

1. vero, **2.** vero, **3.** falso, **4.** falso, **5.** inform. assente, **6.** falso, **7.** vero, **8.** vero, **9.** vero.

VI.

1. felkérhetik, **2.** átvétel, **3.** végrehajtva, **4.** gondoskodik, **5.** hazatelepülés, **6.** hazaszállítás, **7.** nyugdíj, **8.** hivatali betöltő személy, **9.** beszéd.

C1**VII.**

1.b, **2.**c, **3.**a, **4.**a, **5.**a **6.**c, **7.**c, **8.**a, **9.**a.

VIII.

1. Commissione: bizottság, **2.** impegno: elkötelezettség, **3.** presidere: elnököl, **4.** indissolubile: felbonthatatlan, **5.** pluralismo: pluralizmus, **6.** missione: köldetés, misszió, **7.** istituzione: intézmény, **8.** rinvigorire: megerősít, **9.** comunità: közösség

IX.

1. Perché è un atto notarile. **2.** No, sono autenticate solo le firme degli interessati. **3.** Per il completamento di clausola dell'autentica. **4.** No. **5.** La visura camerale. **6.** Determinati documenti della pubblica amministrazione, p.es.: estratti di nascita/matrimonio/morte, certificato penale ecc. **7.** Con bonifico bancario prima dell'appuntamento. **8.** Le richieste vanno concordate in anticipo con l'ufficio consolare. **9.** In base al numero delle pagine presentate.

4. PRODUZIONE DI TESTI SCRITTI

4.1.1.

I.

1. Bisogna essere precisi e sintetici e si deve scrivere con chiarezza. **2.** in alto a destra, **3.** sotto il luogo e la data, **4.** "alla cortese attenzione di ...", **5.** in grassetto o sottolineato, **6.** con lettera minuscola, **7.** l'introduzione, la parte centrale (corpo), la conclusione, **8.** ringraziamenti e saluti, **9.** quando abbiamo un documento aggiunto.

4.2.1.

I.

1. vero, **2.** assente, **3.** falso, **4.** assente, **5.** assente, **6.** falso, **7.** assente, **8.** vero, **9.** falso.

4.3.1.

Possibili soluzioni che raggiungono la soglia minima richiesta, ma non sono modelli assoluti da seguire in quanto non sono perfetti, solo accettabili ai rispettivi livelli.

I. (B2)

Il 21 febbraio è la Giornata mondiale della lingua materna

La madrelingua è un regalo ricevuto al momento della nostra nascita. Una raccolta di parole, espressioni, accento e stilistica presenti già nel nostro sangue che sentiamo dalle nostre madri. Pronunciare la prima parola è un momento speciale non solo nella vita di un bambino ma anche nella sua famiglia.

È molto fortunata la persona che ha l'ungherese come madrelingua perché è una lingua meravigliosa, ricca e complessa con un'enorme forza espressiva pur essendo una delle lingue più difficili da imparare. Così, ci sono pochi che la parlano e capiscono: circa 13 milioni di persone. Quindi è un compito importante coltivare e proteggere la nostra lingua specialmente in questa epoca globalizzata e tecnologica. Purtroppo, l'uso dei social media non fa altro che degradare la nostra lingua.

Quando si festeggia la giornata mondiale della madrelingua in Ungheria non possiamo dimenticare la numerosa minoranza a cui occorre dare tutte le possibilità di usare e tutelare questa bellissima lingua.

II. (C1)

I fatti più importanti negli ultimi anni in Ungheria

I fatti più importanti negli anni passati sono legati alla crisi migratoria non solo in Ungheria ma anche nell'Unione europea.

I leader degli stati membri si sono riuniti più volte a Bruxelles per poter trovare il modo più adatto per gestire la situazione sempre più preoccupante. Le proposte riguardanti la ricollocazione dei rifugiati in base a delle quote obbligatorie o il rimpatrio dei migranti clandestini, non funzionavano più e di questo tutti i politici si sono resi conto. Il primo ministro dell'Ungheria accusato dai media europei per aver costruito un "muro" aveva proposto una serie di soluzioni tra cui alcune sono diventate parti della politica estera comune dell'Unione europea.

Altri eventi recenti più salienti in Ungheria sono stati il referendum sulla quota di redistribuzione dei migranti e la celebrazione del 60-esimo anniversario della rivoluzione del '56. Quanto all'esito del referendum, più del 95% dei votanti ha rifiutato l'idea della quota, mentre la celebrazione dell'anniversario esprimeva anche un ringraziamento volto a tutti gli stranieri che una volta diedero una mano ai rifugiati ungheresi. Le rappresentanze estere dell'Ungheria insediatesi presso le maggiori capitali del mondo avevano l'opportunità di far conoscere meglio questo periodo della storia dell'Ungheria sensibilizzando i rappresentanti della vita pubblica e dei media. Le celebrazioni dell'anniversario si sono protratte poi con un grande successo.

In conclusione, si può affermare che i fatti più salienti erano sia di rilevanza europea che di carattere nazionale.

4.3.2.

I. (B2)

Università di Roma, Facoltà di Giurisprudenza, Segreteria Studenti

Roma, 14 dicembre 2019

Oggetto: Richiesta di divulgazione evento

Egregio Professor,

in qualità di addetto culturale dell'Ambasciata dell'Ungheria a Roma La contatto per informarLa di un programma culturale presso l'Ambasciata che organizzerà per gli studenti di giurisprudenza sui Diritti civili per i cittadini dell'Unione europea.

L'Attualità della conferenza è la Brexit. Vorremmo vedere che cosa ne pensano gli studenti, quali sono le loro opinioni sulla Brexit. Che cosa farà il Regno Unito dopo l'uscita? Se i prestatori di lavoro non inglesi dovranno richiedere un permesso di soggiorno?

L'evento sarà organizzato presso l'Ambasciata dell'Ungheria a Roma (Via dei Villini 12-16) il 16 maggio 2020 e comincerà ore 17. È necessaria la preregistrazione scrivendo un'e-mail all'indirizzo dell'Ambasciata.

La pregherei di divulgare il nostro evento sul sito dell'Università. Sperando di vedere tanti studenti all'evento, Le porgo distinti saluti.

...., addetto culturale

II. (C1)



Ambasciata d'Italia a Budapest

Budapest, 14 novembre 2019

Oggetto: Evento per studenti italiani

Egregio Collega,

in qualità di addetto culturale dell'Ambasciata dell'Ungheria a Roma La contatto

per richiamare la Sua attenzione su un corso estivo per studenti stranieri che verrà organizzato dall'Università degli Studi Eötvös Loránd di Budapest l'estate prossima. Il corso si rivolge agli universitari stranieri che si interessano alle questioni di sicurezza e alla politica estere comunitaria. Il tema del corso verterà sul terrorismo internazionale e sul ruolo dell'Ungheria nella lotta contro il terrorismo. Penso che tale argomento sia molto importante nei nostri giorni per via degli attacchi terroristici presenti nei paesi europei diventati purtroppo obiettivi. Quindi per affrontare la questione occorre sensibilizzare i giovani europei anche tramite corsi e manifestazioni in cui possano incontrarsi e discutere sul fenomeno del terrorismo internazionale.

Quanto ai requisiti della partecipazione: si aspettano studenti universitari in scienze politiche e di giurisprudenza, rapporti internazionali. Il termine per l'iscrizione rimarrà aperto fino al 15 giugno e va severamente rispettato. Il corso è gratuito per gli studenti che vi parteciperanno. La prego di offrirci la Sua collaborazione a divulgare tale possibilità nelle università italiane. Saremo soddisfatti se l'evento riscuoterà successo anche tra gli studenti italiani e ci auspichiamo che abbia un'eco sulla stampa italiana dal momento che il corso è un'ottima possibilità per rafforzare i rapporti tra i due paesi.

La ringrazio per l'attenzione e La saluto cordialmente.

...

5. MEDIAZIONE LINGUISTICA

Possibili soluzioni

I. (B2)

Szijjártó Péter külgazdasági és külügyminiszter találkozója Moavero Milanese olasz külügyminiszterrel

A nemzetközi együttműködés és külügyek minisztere, Enzo Moavero Milanese tegnap, az olasz Külügyminisztériumban udvariassági látogatás keretében fogadta Szijjártó Pétert, Magyarország külügyi és külgazdasági miniszterét. A látogatásra a magyar politikus kérésére került sor, aki a napokban személyes okokból tartózkodik Rómában.

A megbeszélés során a miniszterek eszmecsereét folytattak a főbb európai kérdésekről, többek között az Európai Unió politikai perspektíváiról, valamint a migrációt érintő kérdésekről. Az említetteken túl, áttekintették a kétoldalú kapcsolatok jellemzőit, az ukrainai helyzetet, figyelembe véve az ottani magyar kisebbség sajátos szempontjait is. Megtárgyalták a NATO-n belüli, valamint az Oroszországgal fenntartott kapcsolatokat is.

II. (C1)

La Grecia è tenuta a difendere i confini esteri dell'Unione

La Grecia è tenuta a difendere i confini esteri dell'Unione e dell'area Schengen – ha dichiarato il ministro degli affari e del commercio esteri ungherese mercoledì in una conferenza stampa tenutasi a Budapest in occasione di un altro argomento. Péter Szijjártó ha comunicato di aver consultato il suo omologo greco dopo che dei migranti erano partiti dalla Turchia nella direzione dell'Unione. Se ci fosse una pressione maggiore e il flusso migratorio devastasse la zona occidentale dei Balcani, l'Ungheria difenderebbe lo stesso i suoi confini meridionali. „Non permettiamo a nessuno di entrare illegalmente e non ci piegheremo sotto nessuna pressione” – ha ribadito. È noto da diversi mesi che per la Turchia, la quale accoglie quattro milioni di rifugiati, ha due possibilità: o rende possibile agli interessati di ritornare nel loro paese o apre i battenti del paese verso l'Unione – ha detto il politico. È giunta l'ora che Bruxelles si svegli e invece della politica ipocrita dell'immigrazione, pericolosa per l'Europa, faccia finalmente quello che è l'interesse dei cittadini europei con cui si può difendere la sicurezza degli europei – ha sottolineato Péter Szijjártó. Vanno realizzate le condizioni del ritorno dei migranti – ha aggiunto.

6. CONOSCENZE LINGUISTICHE

6.3.

B2

I.

1.c, 2.a, 3.d, 4.c, 5.a, 6.d, 7.c, 8.b, 9.a, 10.a, 11.d, 12.b, 13.d, 14.a, 15.c, 16.c, 17.d, 18.b, 19.d, 20.a, 21.c, 22.b, 23.a, 24.c, 25.b.

II. 1. imprese, 2. tempo, 3. mercati, 4. a, 5. siti, 6. Cliccando, 7. accedere, 8. inviare/spedire, 9. attraverso/tramite.

III.

... che **doveva – non si doveva – (quella cosa) – era.**

... **era – avevano chiesto – andasse**

... che **dovevano – fosse – avrebbero saputo – l'altra mattina**

C1

I.

1.a, 2.b, 3.d, 4.a, 5.b, 6.d, 7.b, 8.d, 9.b, 10.c, 11.a, 12.d, 13.b, 14.a, 15.b, 16.c, 17.a, 18.c, 19.b, 20.a, 21.d, 22.c, 23.a, 24.d, 25.b.

II.

1. imprese/aziende, **2.** organizzato, **3.** valore, **4.** forme, **5.** autorità, **6.** gare, **7.** ruolo/lavoro/impegno, **8.** ricerca/analisi, **9.** opportunità/possibilità.

III.

... che **vedevano** – **sapeva** – **voleva** – **aveva** – **venisse**

... che **avevano subito** – **erano stati chiusi** – **si erano persi**

... che **si trattava** – quella – **avrebbe aiutato** – **aveva avuto** – **credeva** – **dovesse**

7. NOZIONI PRATICHE**7.1.****I.**

1. Proibizione dichiarata "sacra e proibita" relativa a certi comportamenti e consuetudini. **2.** L'immunità del diplomatico rappresentante il sovrano, l'inviolabilità della rappresentanza e della comunicazione diplomatica. **3.** Erano molto più severe rispetto ai giorni nostri. **4.** In base al nome e al rango del loro sovrano nei gruppi dei regni, ducati, principati o repubbliche. **5.** A porre fine alle guerre di religione. **6.** Il principio dell'uguaglianza sovrana rispetto al potere gerarchico. **7.** Minimizzare gli attriti tra i poteri sovrani e facilitare la loro comunicazione. **8.** Le questioni legate al rango delle relazioni diplomatiche. **9.** Nella trasformazione in un insieme di norme più mite di rappresentanza e di cortesia.

7.2.1.

1.D, 2.B, 3.E, 4.F, 5.A

7.3.**I.**

1. Perché il mantenimento delle Ambasciate costava molto. **2.** Non rappresentavano personalmente il capo dello stato accreditante. **3.** Perché il principio dell'ONU riteneva inaccettabile mantenere la differenza di rango di certi paesi. **4.** L'ambasciatore più anziano in servizio o il nunzio apostolico. **5.** Il nunzio apostolico.

II.

1.C, 2.B, 3.H, 4.E, 5.G, 6.F, 7.D, 8.A, 9. I

7.4.

I.

1. frac, **2.** tight, **3.** cappello, **4.** smoking, **5.** cravatta scura, **6.** abito sportivo, **7.** abito sportivo, **8.** gonna stretta, **9.** abito lungo.

10.

VOCABOLARIO

UNGHERESE-ITALIANO



10. VOCABOLARIO UNGHERESE – ITALIANO

ABBREVIAZIONI

agg	aggettivo
f	femminile
isc	coniugazione verbale con -isc-
m	maschile
pl	plurale
sost	sostantivo
,	separa due possibili significati della parola
;	in caso di diverse occorrenze ";" separa i due significati diversi

A, Á

a legjobb esetben	nel migliore dei casi
a legrosszabb esetben	nel peggiore dei casi
a szó legtágabb értelmében	nel senso più ampio
a szó szoros értelmében	in senso stretto
adatbank	data base (<i>m</i>)
adatvédelem	protezione dei dati (<i>f</i>)
adóügyi	fiscale
agrément kérés	richiesta di gradimento
ajándékozás	donazione (<i>f</i>)
aláírási címpéldány	autentica di firma
aláíró	firmatario
Alaptörvény	Legge fondamentale (<i>f</i>)
áldozat	vittima
Alkotmánybíróság	Corte Costituzionale (<i>f</i>)
államadósság	debito pubblico
államfő	capo di stato

<i>államhatár</i>	confine (<i>m</i>)
<i>állampolgárság</i>	cittadinanza
<i>állampolgársági eskü</i>	giuramento della cittadinanza
államtitkár	sottosegretario di stato
államtól független szereplő	attore non statuale (<i>m</i>)
állandó	permanente
állandó képviselő	rappresentanza permanente
állandó lakos	residente (<i>m</i>)
állófogadás	buffet (<i>m</i>)
alszámla	sottoconto
anyakönyvezés	iscrizione nel registro anagrafico (<i>f</i>)
archívum	archivio
arcuati elemek	elementi dell'immagine (<i>m / pl</i>)
áthidaló kölcsön	prestito ponte
átláthatóság	trasparenza
áttekinteni	passare in rassegna
átterhel	far gravare i costi su q
átutazóban lévő	in transito
átvenni	ritirare
az az igazság, hogy	la verità è che
az igazat megvallva	a dire il vero

B

baleset	incidente (<i>m</i>); infortunio
banki átutalás	bonifico bancario
bankkártyás fizetés	pagamento con carta
Bécsi Diplomáciai Szerződés	Convenzione di Vienna sulle relazioni diplomatiche del 1961 (<i>f</i>)
Bécsi Konzuli Egyezmény	Convenzione di Vienna sulle relazioni consolari del 1963 (<i>f</i>)
befejeződni	concludersi
befektetés	investimento
befizetni	versare
behajtás (pénz)	riscossione (<i>f</i>)
belépés	ingresso
bemutató	presentazione (<i>f</i>)

benyújtandó dokumentumok	documenti da produrre (<i>m / pl</i>)
beosztás	mansione (<i>f</i>)
beszédés; behajtás	riscossione (<i>f</i>)
beteg	paziente (<i>m/f</i>)
beteg	malato (<i>agg</i>)
betűtípus	carattere (<i>m</i>)
beutazási és tartózkodási feltételek	condizioni di ingresso e di soggiorno (<i>f / pl</i>)
bevétel	introito
bíboros	cardinale (<i>m</i>)
biometrikus azonosítók	identificatori biometrici (<i>m / pl</i>)
bíróság	tribunale (<i>m</i>)
bizalmas	riservato
bizalom	fiducia
bizottság	commissione (<i>f</i>)
biztonsági erők	Forze di sicurezza (<i>f / pl</i>)
biztonsági őr	guardia giurata
biztonsági személyzet	personale di sicurezza (<i>m</i>)
biztos	commissario
biztosítani	assicurare; garantire
büféebéd és vacsora	buffet dinner (<i>m</i>)
bűncselekmény	reato
büntetés-végrehajtási szervezet	organizzazione dell'amministrazione penitenziaria (<i>f</i>)

C

cégkivonat	visura camerale
címer	stemma (<i>m</i>)
civil szervezetek	organizzazioni non governative (NGO) (<i>m / pl</i>)

CS

családi állapot	stato civile
családi állapotot tanúsító hatósági bizonyítvány	certificato di stato civile
csapat	truppa

csatlakozási tárgyalások	negoziati di adesione (<i>m / pl</i>)
csúcsértekezlet	vertice (<i>m</i>)
csúcspozíció	grado apicale

D

delegáció	delegazione (<i>f</i>)
Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége	Associazione delle Nazioni del Sud-est asiatico (<i>f</i>)
demars	misura di emergenza
diplomáciai futár	corriere diplomatico
diplomáciai menedékjog	asilo
diplomata	diplomatico
diplomáciai kapcsolatok	relazioni diplomatiche
diplomáciai testület	corpo diplomatico (CD)
díszdoktorrá avatás	cerimonia per il conferimento del titolo di Dottore di ricerca honoris causa
díszebéd	pranzo di stato
díszfelvonulás	corteo militare
díszszemle	parata
díszvacsora	cena di stato
díszvendég	ospite d'onore (<i>m</i>)
doyen	decano
döntést hozni	emettere decisioni

E, É

ebből a szempontból	da questo punto di vista
egyenlő bánásmód	pari opportunità (<i>f</i>)
Egyenlő Bánásmód Hatóság	Autorità delle Pari opportunità
egyenlőség	eguaglianza
egyezmény	convenzione (<i>f</i>)
elbúcsúzni	congedarsi
elfogadni	approvare
elfogulatlanság	imparzialità
elhalálozás	decesso
elhunyt (<i>fn</i>)	defunto
eljárás	procedimento

eljárni	agire
eljáró	precedente (<i>agg</i>)
elköszönő látogatás	visita di congedo
ellenőrizni	verificare
elnézést a kifejezésért	se mi perdonate l'espressione
előjog	privilegio
előremozdítani	promuovere
előzetes	previo
előzetes árajánlat	preventivo
elrendezés	impostazione (<i>f</i>)
elszámolás	rendiconto
elvesztés	smarrimento
emberi jogok	diritti umani (<i>pl</i>)
emlékeztető	aide-mémoire (<i>m</i>)
emlékműavatás	inaugurazione di un monumento (<i>f</i>)
engedelmükkel	permettetemi
engedély	nulla osta (<i>m</i>)
engedtessék meg nekem	mi sia lecito
ENSZ	ONU (<i>f</i>)
érintett fél	interessato
erkölcsi bizonyítvány	certificato penale
erőszakos cselekedet	atti di violenza (<i>pl</i>)
érsek	arcivescovo
érvelni	argomentare
érvényesség	validità
EU soros elnöksége	presidenza di turno dell'UE
exequatur	exequatur

F

fegyveres összeütközés	conflitti armati (<i>pl</i>)
fehér csokornyakkendő	White tie
fekete csokornyakkendő	Black tie
feladatellátás	espletamento delle funzioni
feladatot ellát	esercitare funzioni
félárbocon	a mezz'asta
felelni vmiért	rispondere per

felelős	responsabile (<i>agg</i>)
felelősség	responsabilità
felépítés	organigramma (<i>m</i>)
felhasználó	utente (<i>m/f</i>)
felhasználói kör	utenza
felhatalmazni vkit vmire	autorizzare q a qc
felhúzni (zászlót)	issare
felszolgáló személyzet	personale (<i>m</i>) del catering
feltétel	condizione (<i>f</i>)
felülhitelesítés	Apostille (<i>f</i>)
félünnepélyes	semi-solenne
felvonulás	corteo
fenntartás	riserva
figyelembe véve	prendendo in considerazione
filmbemutató	prima cinematografica
fogadás	ricevimento
fogadó ország	stato accreditatario
fogva tartás	detenzione (<i>f</i>)
folyamat	procedura
formanyomtatvány	modulistica; formulario
főbiztos	alto commissario
főfelügyelőség	ispettorato
főképviseelő	Alto Rappresentante (<i>m</i>)
fölsleges (is) mondani	è inutile dire che
főosztály	direzione generale (<i>f</i>)
Főügyészség	Procura Generale
frissítés	svecchiamento
függetlenül vmitől	a prescindere da

G

gálaest	serata di gala
gazdaságdiplomácia	diplomazia economica
Gazdasági Versenyhivatal	Autorità Garante per la Concorrenza ed il Mercato
gépkocsi műszaki adatai	dati tecnici dell'automobile (<i>m / pl</i>)
gépkocsivezető	autista (<i>m/f</i>)

gondoskodni vmiről

provvedere a

GY

gyász

lutto

H

ha jól értem

se ho capito bene

ha nem tévedek

se non sbaglio

hamvasztás

cremazione (*f*)

hangfelvétel

fonogramma (*m*)

hatalommal ruház fel vkit

conferire potere a q

határátlépési igazolvány

documento di viaggio di emergenza

határozat

risoluzione (*f*)

hatás

impatto

hatáskör

competenza per materia

hatékony

efficiente

hatékonyság

efficienza

hatóság

autorità

házasságot kötni

contrarre matrimonio

hazatelepülési nyilatkozat

dichiarazione di rimpatrio (*f*)

himnusz

inno

hírszerzés

intelligence (*m*)

hit

fede (*f*)

hiteles fordítás

traduzione giurata (*f*)

hitelesítés

autentica

hitelesítés

autenticazione (*f*)

hivatalos címer

stemma ufficiale (*m*)

hivatalos pénznem

moneta ufficiale

hivatásos; állandó

di ruolo

hogy ezzel a kifejezéssel éljek

secondo l'espressione utilizzata da

hogy úgy mondjam

per così dire

holttest

salma

holttest hazaszállítása

traslazione salme (*f*)

honfitárs

connazionale (*m*)

honosítás

naturalizzazione (*f*)

hozzájárulni vmihez	contribuire a
humanitárius segítség	aiuti umanitari (<i>m/ pl</i>)

I, Í

ideiglenes	ad interim
igazolás	certificazione (<i>f</i>); certificato
illetékes	competente (<i>agg</i>)
illetékesség	competenza per territorio
interjú	intervista
internetelérés	accesso a Internet
intézmény	istituzione (<i>f</i>)
irányuló vmire	mirato a
irányvonalat meghatározni	delineare l'indirizzo
irattár	archivio
ismétlem (nyomatékosan)	insisto a dire
ítélve vmiből	a giudicare da

J

jegyzék	nota
jegyzőkönyv	verbale (<i>m</i>)
jelentés; sürgöny	dispaccio
jelentőség	rilevanza
jelölt	candidato
joghatóság	giurisdizione (<i>f</i>)
jogorvoslat	rimedio giuridico
jogsegély	assistenza giudiziaria
jogsértés	violenza del diritto
jogszabály	norma giuridica
jogügylet	atto giuridico
jóhiszeműen	in buona fede

K

kabinet	gabinetto
kapcsolat	legame (<i>m</i>)

kapcsolatba lépni vkivel	relazionarsi con q
kapcsolatban vmivel	in connessione a
kapcsolatos vmivel	attinente a
kapcsolatot alakítani ki	istaurare relazioni
katasztrófavédelem	protezione civile (f)
katonai felvonulás	parata militare
képest vmihez	rispetto a
képviselni	rappresentare
képviselő	rappresentante (m)
kérelmezni	richiedere
kérelmező	richiedente (m)
keretén belül	in seno a
készpénzes elszámolások	regolamento in contanti
kétoldalú kapcsolatok	bilateralismo
kétségkívül	senza dubbio
kézbesítés	notifica
kézfogás	stretta di mano
kiadatás	estradizione (f)
kiállítani	rilasciare
kiberbiztonság	sicurezza cibernetica
kihívás	sfida
kiindulva vmiből	partendo dal presupposto che
kimerítő	esaustivo
kinevezés	nomina
kinyilvánít	manifestare
kitoloncolás	allontanamento
kitüntetés	onorificenza
kitüntetés átadó ünnepség	cerimonia di consegna delle onorificenze
kitűző	distintivo; targhetta
kivonat	estratto
komolyra fordítva a szót	parlando seriamente
konvoj	convoglio
konzuli	consolare (agg)
konzuli poggyász	valigia diplomatica
konzuli szolgáltatások díja	tariffa consolare
konzuli ügyfélszolgálat	Cancelleria Consolare

konzuli védelem	protezione consolare (<i>f</i>)
kormány	governo
kormánybizottság	commissione governativa
kormányfő	capo di governo
kormányhivatal	ufficio governativo
kormányrendelet	decreto legislativo
konstruktív párbeszéd	confronto costruttivo
koszorúzás	cerimonia di posa di una corona di fiori
kölcsönösség	reciprocità
költségvetés	budget (<i>m</i>)
költségvetési törvény	legge finanziaria / di bilancio (<i>f</i>)
könyvelési	contabile (<i>agg</i>)
körlevél	circolare (<i>f</i>)
környezet	contesto
kötelezettség	dovere (<i>m</i>)
kötelezettség; kötelem	vincolo
követ	legato
következőképp	di conseguenza
követség	legazione (<i>f</i>)
követtanácsos	Ministro consigliere
Közbeszerzési Hatóság	Autorità degli Appalti pubblici
közgyűlés	assemblea
közigazgatás	pubblica amministrazione
közjogi méltóságok	Alte cariche dello Stato (<i>f / pl</i>)
közlés	notifica
Közös biztonság- és védelempolitika (KBVP)	Politica di sicurezza e difesa comune (PSCD)
Közös kül- és biztonságpolitika (KKBP)	Politica estera e di sicurezza comune (PESC)
Központi államigazgatási szervek	Organi centrali della pubblica amministrazione (<i>m / pl</i>)
központi hivatal	ufficio centrale
központi igazgatási szerv	organo dell'amministrazione centrale
központi közigazgatás	amministrazione centrale (<i>f</i>)
Központi Statisztikai Hivatal	Ufficio Centrale di Statistica
köztisztviselő	funzionario pubblico
köztudomású/köztudott, hogy	si sa che

közvélemény	opinione pubblica (f)
kulturális diplomácia	diplomazia culturale
kultúrintézet	istituto di cultura
küldő ország	stato accreditante
külföldön élő állampolgárok választása	voto all'estero
külképviselet	rappresentanza estera
különleges megbízott	inviato straordinario
különös fontosságú	di particolare rilievo

L

lakcímkártya	carta di residenza
lebonyolítani	effettuare
lefoglalni	prenotare
Legfelsőbb Bíróság	Corte Suprema (f)
lehetőség	potenzialità (f)
lejárat	scadenza
leltár	inventario
lépéseket tenni	prendere delle misure
letartóztatni	arrestare
letartóztatás	arresto
letéteményes	depositario
lopás	furto

M

magára vállal költséget	assumersi i costi
magatartás	condotta
Magyar Energetikai és Közmű-szabályozási Hivatal	Ufficio di Energetico e di regolamentazione dei servizi pubblici Ungherese
más megközelítésben/szemszögből	da un'altra ottica
más szóval	in altri termini
meg kell jegyezni	va rilevato che
megállapodás	accordo
megbízás	delega
megbízó	committente (m)
megbízólevelet átadni	presentare le credenziali

megbízott	delegato
megerősíteni	rinvigorire
megfelelő	appropriato
meghatalmazás	procura
meghatalmazás	accreditamento
meghatalmazott	procuratore (<i>m</i>)
meghívott	invitato
megítélésem szerint	a mio avviso
megküldeni	inoltrare
megnyitó ünnepség	cerimonia di inaugurazione
memorandum	memorandum (<i>m</i>)
menekült	profugo
mentesség	immunità
merénylet	attacco terroristico
mindenekelőtt	soprattutto
Miniszterelnökség	Ufficio del Primo ministro
miniszteri biztos	commissario ministeriale
minisztérium	dicastero
minősítet	classificato
miniszterhelyettes	viceministro
misszió	missione (<i>f</i>)
misszióvezető	capomissione (<i>m</i>)
mozgástér	raggio d'azione
munkaebéd	pranzo di lavoro
munkaülés	sessione di lavoro (<i>f</i>)

N

nadrágkosztüm	tailleur pantalone (<i>m</i>)
nagy általánosságban/vonalakban	in linea generale
nekilátni vminek	procedere a
Nemzeti Média és Hírközlési Hatóság	Autorità nazionale dei Media e di Telecomunicazione
Nemzeti Adatvédelmi és Információs Hatóság	Autorità di Protezione dei dati e per la Libertà di informazione
nemzeti gyász	lutto nazionale
Nemzeti Kutatási, Fejlesztési és Innovációs Hivatal	Ufficio Nazionale di Ricerca, Sviluppo e d'Innovazione

Nemzeti Választási Iroda	Ufficio Elettorale Nazionale
nemzetközi jog	diritto internazionale
nevezetesen	in particolare
névjegy	biglietto da visita
növekedés	incremento
növekedési ráta	tasso di crescita
nunciátúra	nunziatura

NY

nyelvi közvetítés	mediazione linguistica
nyilvántartás	anagrafe (<i>f</i>)
nyomda	tipografia

O

olasz Gyáriparosok Országos Szövetsége	Confindustria
Olasz Külügyminisztérium	Farnesina
Országház elnöke	Presidente del Parlamento (<i>m</i>)
Országos Atomenergiiai Hivatal	Ufficio Nazionale di Energia nucleare
orvosi ellátás	assistenza sanitaria
OSCE	EBESZ
osztály	direzione (<i>f</i>)
osztály (<i>itt</i>)	ufficio

Ö, Ő

öltözködés	abbigliamento
önálló szabályozó szerv	organi autonomi di regolamentazione (<i>m / pl</i>)
őrizetben	in fermo
összességében	nel complesso

P

parkoló	parcheggio
parlamenti képviselő	deputato
partiszerviz	servizio catering

pénzforgalom	flusso di cassa
pohárköszöntő	brindisi (<i>m</i>)
polgári nemzetbiztonsági szolgálat	servizio civile della sicurezza nazionale
politikai csoportosulás	fazione (<i>f</i>)
protokoll	cerimoniale (<i>m</i>)
protokoll-lista	ordine protocollare (<i>m</i>)
püspök	vescovo



R

ratifikáció	ratifica
reália	realia
reményt kifejezni	esprimere l'auspicio

Rendkívüli és meghatalmazott nagykövet	Ambasciatore straordinario e plenipotenziario
Rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter	Inviato straordinario e ministro plenipotenziario
rendvédelmi szervek	forze dell'ordine (<i>f / pl</i>)
repatriálás	rimpatrio
repülőtéri fogadás	accoglienza all'aeroporto
részvevő	partecipante (<i>m/f</i>)
részvét	condoglianza
rövidítés	abbreviazione (<i>f</i>)

S

sajátos	peculiare
sajtókonferencia	conferenza stampa
sajtó	stampa
sajtómegjelenés	copertura mediatica
sarkalatos törvény	legge cardinale (<i>f</i>)
segíteni	coadiuvare
sérthetetlenség	inviolabilità
sérült	ferito
soros elnökség	presidenza di turno
sürgöny	dispaccio

SZ

szabad lábon	a piede libero; in libertà
szabadság korlátozás	limitazione di libertà personale
szakértelem	perizia
számla	fattura
számlakivonat	estratto conto
számlavezető bank	banca d'appoggio
számolás	computo
szándéknyilatkozat	dichiarazione di intenti (<i>f</i>)
szankció	sanzione (<i>f</i>)
Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala	Ufficio Nazionale del Bene Intellettuale
szellemi tulajdonjog	bene intellettuale (<i>m</i>)
személyes adatok	dati anagrafici (<i>pl</i>)

NOTE

1. COMPRESIONE AUDITIVA

- 1 Fonte: https://www.freepik.com/free-vector/illustration-headphones-icon_2606091.htm#query=audio-icon&position=9 [Consultato il 24.02.2020] attribution: Music vector created by rawpixel.com - www.freepik.com
- 2 Fonte: <https://pixabay.com/photos/write-plan-desk-notes-pen-writing-593333/> [Consultato il 24.02.2020]
- 3 Fonte: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Diplomatic_missions_in_Italy.png_Aquintero82_/Public_domain [Consultato il 24.02.2020]

2. CAPACITÀ COMUNICATIVA

- 1 https://www.freepik.com/free-vector/people-carrying-jigsaw-pieces-speech-bubble_3226073.htm#page=1&query=dialogue&position=34 attribution: Business vector created by rawpixel.com - www.freepik.com [Consultato il 28.02.2020]
- 2 Külügyigazgatási ismeretek. I.1.-I.4. A minisztérium működése, KKM, pp. 2-18.
- 3 <https://www.kormany.hu/hu/kulgaszdasagi-es-kulugyminiszterium/szervezet> [Consultato il 12.12.2019]
- 4 <https://www.kormany.hu/hu/kulgaszdasagi-es-kulugyminiszterium/helyettes-allamtitkarok> [Consultato il 12.12.2019]
- 5 <https://www.kormany.hu/hu/kulgaszdasagi-es-kulugyminiszterium/miniszterei-biztosok> [Consultato il 12.12.2019]
- 6 <https://www.kormany.hu/download/d/64/91000/A%20K%C3%BClgazdas%C3%A1gi%20%C3%Ags%20K%C3%BCl%C3%BCgyminiszt%C3%A9rium%20SZMSZ-e.pdf> [Consultato il 12.12.2019]
- 7 Traduzione approssimativa e non ufficiale dei nomi delle organizzazioni elencate.
- 8 In base a <http://repository.edulll.gr/edulll/retrieve/2680/807.pdf> [Consultato il 10.11.2019] Le pagine 16-31 possono essere particolarmente utili per la preparazione per telefonate di lavoro.
- 9 Fonte: https://cdn.pixabay.com/photo/2017/09/24/10/36/call-center-2781418_480.jpg
- 10 In base a <http://www.maisongalateo.com/il-telefono/> [Consultato il 28.11.2019]
- 11 Fonte: <https://pixabay.com/it/photos/segretario-ufficio-vendite-544180/> [Consultato il 26.02.2020]
- 12 In base a <http://repository.edulll.gr/edulll/retrieve/2680/807.pdf> pp. 24-27 [Consultato il 06.09.2019]
- 13 Fonte: <https://pixabay.com/it/photos/telefono-uomo-negoziare-gesticolano-4279429/> [Consultato il 21.06.2020]
- 14 <https://roma.mfa.gov.hu/galleries/146/szijasarto-peter-kueluegyminiszter-latogatasa/98/34dbd-b2e95384450cac2b7d13e9c61e79e7d6b04.jpg> [Consultato il 01.03.2020]
- 15 Fonte: https://cdn.pixabay.com/photo/2020/01/22/23/34/driver-4786555_1280.jpg [Consultato il 21.06.2020]

- 16 Fonte: <https://roma.mfa.gov.hu/galleries/146/szijjarto-peter-kueluegyminiszter-latogatasa/95/104f-8725caad2515ef9bf50812accb911bdd456e.jpg> [Consultato il 01.03.2020]
- 17 Fonte: Yusuke Kawasaki / CC BY (<https://creativecommons.org/licenses/by/2.0>), https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/0/0a/Gerbeaud_Dobos_torta.jpg [Consultato il 21.06.2020]
- 18 Fonte: <https://publicdomainvectors.org/it/vettoriali-gratuiti/Modello-di-biglietto-da-visita-con-il-di-segno-astratto/34190.html> [Consultato il 21.06.2020]
- 19 Fonte: <https://pixabay.com/it/photos/sala-conferenze-tavolo-ufficio-768441/> [Consultato il 21.06.2020]
- 20 Fonte: <https://pixabay.com/it/photos/computer-informatica-camera-1245714/> [Consultato il 21.06.2020]
- 21 Fonte: <https://pixabay.com/it/photos/viaggio-aeroporto-la-carta-d-imbarco-5219496/> [Consultato il 21.06.2020]
- 22 In base a <https://unascuola.it/il-testo-informativo/>, <https://unascuola.it/il-testo-argomentativo/> e https://it.wikipedia.org/wiki/Testo_informativo, https://it.wikipedia.org/wiki/Testo_argomentativo [Consultato il 16.02.2020]

3. COMPrensione di Testi Scritti

- 1 https://www.freepik.com/free-vector/book-computer-white-background_1141361.htm Background vector created by liravega - www.freepik.com [Consultato il 29.12.2019]
- 2 In base alla voce *Articolo (giornalismo)* su Wikipedia: [https://it.wikipedia.org/wiki/Articolo_\(giornalismo\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Articolo_(giornalismo)) [Consultato il 29.11.2019]
- 3 In base alla voce *Articolo (giornalismo)* su Wikipedia: [https://it.wikipedia.org/wiki/Articolo_\(giornalismo\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Articolo_(giornalismo)) [Consultato il 29.11.2019]
- 4 In base alla voce *Intervista* su Wikipedia: <https://it.wikipedia.org/wiki/Intervista> [Consultato il 29.11.2019]
- 5 In base alla voce *Reportage* su Wikipedia: <https://it.wikipedia.org/wiki/Reportage> [Consultato il 29.11.2019]
- 6 In base alla voce *Giornalismo investigativo* su Wikipedia: https://it.wikipedia.org/wiki/Giornalismo_investigativo [Consultato il 29.11.2019]
- 7 In base alla voce *Cronaca (giornalismo)* su Wikipedia: [https://it.wikipedia.org/wiki/Cronaca_\(giornalismo\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Cronaca_(giornalismo)) [Consultato il 29.11.2019]
- 8 In base alla voce *Articolo di fondo* su Wikipedia: https://it.wikipedia.org/wiki/Articolo_di_fondo [Consultato il 29.11.2019]
- 9 In base alla voce *Corsivo (giornalismo)* su Wikipedia: [https://it.wikipedia.org/wiki/Corsivo_\(giornalismo\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Corsivo_(giornalismo)) [Consultato il 29.11.2019]
- 10 In base alla voce *Elzeviro* su Wikipedia: <https://it.wikipedia.org/wiki/Elzeviro> [Consultato il 29.11.2019]
- 11 https://it.wikipedia.org/wiki/Governo_della_Repubblica_Italiana#/media/File:Giuramento_Governo_Conte_II.jpg Attribuzione: Presidenza della Repubblica, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=81896133>,
- 12 https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c4/Giuramento_Governo_Conte_II.jpg [Consultato il 29.02.2020]
- 13 Fonte: <https://pixabay.com/it/photos/calligrafia-penna-firma-documento-2561217/> [Consultato il 29.02.2020]

4. PRODUZIONE DI TESTI SCRITTI

- 1 https://www.freepik.com/free-vector/hands-holding-document-pencil_1250628.htm#page=1&query=writing&position=1, Business vector created by makyzz - www.freepik.com [Consultato il 27.02.2020]
- 2 In base a <http://www.comunicaresulweb.com/scrittura/lettera-formale/> [Consultato il 17.12.2019]
- 3 In base a Enrico Serra: *Manuale di storia delle relazioni internazionali e diplomazia*, Istituto di per gli Studi di Politica internazionale, 1993, Corrispondenza diplomatica, Capitolo IX, pp. 223-316.

5. MEDIAZIONE LINGUISTICA

- 1 https://www.freepik.com/free-vector/business-handshake-big-deal_1528629.htm#page=1&query=mediation&position=20, Business card vector created by macrovector - www.freepik.com [Consultato il 29.02.2020]
- 2 In base a <https://www.mediazionelinguistica.it/blog/2018/cos%E2%80%99%C3%A8-la-mediazione-linguistica> [Consultato il 16.02.2020]
- 3 In base alla voce *Mediazione* dell'Enciclopedia Treccani in: <http://www.treccani.it/vocabolario/mediazione/> [Consultato il 16.02.2020]
- 4 In base a <https://www.mediazionelinguistica.it/blog/2018/cos%E2%80%99%C3%A8-la-mediazione-linguistica> [Consultato il 16.02.2020]
- 5 https://www.esteri.it/mae/zh/sala_stampa/archivionotizie/comunicati/incontro-del-ministro-moa-vero-milanesi-con-il-ministro-degli-esteri-e-del-commercio-d-ungheria-peter-szijjarto.html [Consultato il 21.10.2018]
- 6 <https://www.kormany.hu/hu/kulgaszdasagi-es-kulugyminiszterium/hirek/gorogorszagnak-koteles-sege-vedenie-az-unio-kulso-hatarat> [Consultato il 05.03.2020]

6. CONOSCENZE LINGUISTICHE

- 1 https://www.freepik.com/free-vector/business-man-holding-job-done-check-sign_1311460.htm#query=learning%20check&position=2, Background vector created by iconicbestiary - www.freepik.com [Consultato il 03/03/2020]
- 2 In base a https://consistanbul.esteri.it/consolato_istanbul/it/la_comunicazione/dal_consolato/2018/10/diplomazia-economica-pubblicazione.html [Consultato il 15/10/2019]
- 3 In base a <https://anclsu.com/news/item/16882/> [Consultato il 15/10/2019]
- 4 In base a http://www.askanews.it/video/2018/05/09/italiani-allestero-ungaro-pd-servono-pi%C3%B9-servizi-consolari-20180509_video_12284628/ [Consultato il 14/12/2019]

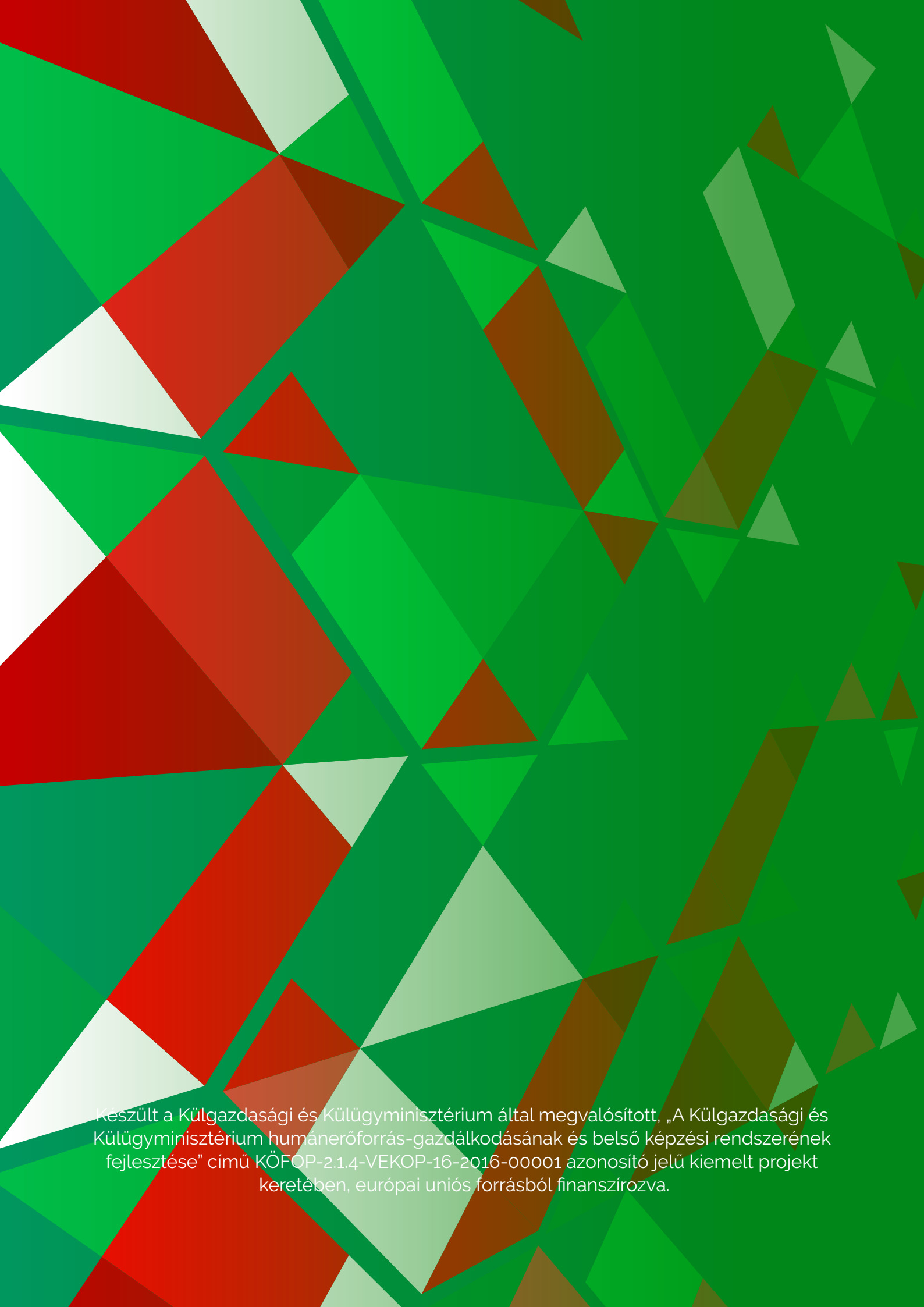
7. NOZIONI PRATICHE

- 1 www.freepik.com/free-vector/satisfied-businessmen-shake-hands-against-signed-agreement_5066683.htm#page=1&query=diplomacy&position=1, Business vector created by upklyak - www.freepik.com

- 2 Bibó, István (1965-74) *A nemzetközi államközösség bénultsága és annak orvosságai...* In: Bibó István, *Válogatott tanulmányok IV.* Budapest: Magvető. 1990., p. 435.
- 3 In: Bibó Istvá: ibidem
- 4 2016. évi LXXIII. törvény a külképviseletekről és a tartós külszolgálatról 2. § 1. pont [Consultato il 19.12.2019]
- 5 23/2017. (VIII. 11.) Korm. rendelet a külképviseletek gazdálkodásának részletes szabályairól 2.§ 4. pont. In: <https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=A1700223.KOR> [Consultato il 19.12.2019]
- 6 23/2017. (VIII. 11.) Korm. rendelet a külképviseletek gazdálkodásának részletes szabályairól 15.§ 4. pont. In: <https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=A1700223.KOR> [Consultato il 19.12.2019]
- 7 In base alla voce *Diplomáciai rangok* su Wikipedia https://hu.wikipedia.org/wiki/Diplom%C3%A1ciai_rangok [Consultato il 13.03.2020]
- 8 https://it.wikipedia.org/wiki/Convenzione_di_Vienna_sulle_relazioni_diplomatiche [Consultato il 13.03.2020]
- 9 In base alla voce *Decano del corpo diplomatico* su Wikipedia: https://it.wikipedia.org/wiki/Decano_del_corpo_diplomatico [Consultato l'11.12.2019]. Vedi anche il capitolo V sulle Rappresentanze diplomatiche della prima parte del manuale.
- 10 Pietro Vacanti Perco: *Il cerimoniale della Repubblica e le visite ufficiali in Italia e all'estero* (2015), p. 43. In: https://baldi.diplomacy.edu/italy/Baldi-Nesi_Diplomatici_2018.pdf [Consultato il 02.08.2019]
- 11 *Disposizioni generali e precedenze tra le cariche pubbliche.* Comportarsi e comunicare. Su *Il cerimoniale.it*, <http://www.ilcerimoniale.it/index.cfm?fuseaction=app.ricerca&cat=10> [Consultato il 15.07.2019]
- 12 Fonte: <https://roma.mfa.gov.hu/galleries/146/szijjarto-peter-kueluegyminiszter-latogatasa/43/e5e-a3304334df33268967513d797d75af3d31d68.jpg> [Consultato il 25.02.2020]
- 13 Per maggiori informazioni consultare KKM: Diplomáciai protokoll. I.1.11. Nemzeti ünnepek és emlénapok, ceremóniák – a cimer és zászlóhasználat szabálya, pp. 37-39, e https://it.wikipedia.org/wiki/Cerimoniale_di_Stato
- 14 https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Emblem_of_Italy.svg [Consultato il 23.02.2020]
- 15 https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Coat_of_arms_of_Hungary.svg [Consultato il 23.02.2020]

8. APPENDICE

- 1 Fonte: Astratto vettore creata da macrovector - it.freepik.com [Consultato il 10.02.2020]
- 2 <https://www.kormany.hu/download/c/64/91000/A%20K%C3%BCIgazdas%C3%A1gi%20%C3%A9s%20K%C3%BCI%C3%BCgyminiszt%C3%A9rium%20organogramja.jpg> [Consultato il 29.03.2020]
- 3 Modello realizzato dall'autore.



Készült a Külgazdasági és Külügyminisztérium által megvalósított, „A Külgazdasági és Külügyminisztérium humánerőforrás-gazdálkodásának és belső képzési rendszerének fejlesztése” című KÖFOP-2.1.4-VEKOP-16-2016-00001 azonosító jelű kiemelt projekt keretében, európai uniós forrásból finanszírozva.